



**Mr. SLIM**

# **Air-Conditioners**

## **PUZ-ZM•YKA Series**

## **PUZ-M•YKA Series**

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ

**Русский**

1. Меры предосторожности.....	1	7. Тестовый прогон .....	14
2. Место установки .....	3	8. Специальные функции.....	15
3. Установка наружного прибора.....	7	9. Система управления (Fig. 9-1).....	15
4. Установка трубопровода хладагента .....	7	10. Технические характеристики.....	16
5. Работы по установке дренажной трубы.....	11	11. Серийный номер .....	16
6. Электромонтажные работы .....	12		

**⚠ Осторожно:**

- Не допускайте выброса хладагента R32 в атмосферу.

## 1. Меры предосторожности

▶ Перед установкой данного прибора, пожалуйста обязательно прочитайте все "Меры предосторожности".

▶ Перед подключением оборудования к системе питания информируйте об этом вашу энергоснабжающую организацию или получите ее согласие.

**▶ ZM200/250, M200/250**

"Данное оборудование соответствует требованиям IEC 61000-3-12 при условии, что мощность короткого замыкания  $S_{sc}$  превышает или равняется  $S_{sc} (*1)$  в точке контакта источника питания здания с системой энергоснабжения. Лицо, устанавливающее или использующее оборудование, обязано убедиться, что оборудование подключено к источнику питания, мощность короткого замыкания  $S_{sc}$  которого превышает или равна  $S_{sc} (*1)$ , а в случае необходимости проконсультироваться с оператором распределительных сетей."

$S_{sc} (*1)$

Модель	$S_{sc}$ (MVA)
ZM200, M200	1,35
ZM250, M250	1,35

**⚠ Предупреждение:**

Описаны меры предосторожности, которые необходимо соблюдать для предотвращения травмирования или смерти пользователя.

**⚠ Осторожно:**

Описаны меры предосторожности, которые необходимо соблюдать для предотвращения поломки оборудования.

После окончания установочных работ проинструктируйте пользователя относительно правил эксплуатации и обслуживания аппарата, а также ознакомьте с разделом "Меры предосторожности" в соответствии с информацией, приведенной в Руководстве по использованию аппарата, и выполните тестовый прогон аппарата для того, чтобы убедиться, что он работает нормально. Обязательно передайте пользователю на хранение экземпляры Руководства по установке и Руководства по эксплуатации. Эти Руководства должны быть переданы и последующим пользователям данного прибора.

⚡ : Указывает, что эта часть должна быть заземлена.

**⚠ Предупреждение:**

Внимательно прочтите текст на этикетках главного прибора.

Ⓢ : Указывает на предупреждения и предостережения при использовании хладагента R32.

## ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ, ОТОБРАЖАЕМЫХ НА ВНУТРЕННЕМ И/ИЛИ НАРУЖНОМ БЛОКЕ

	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> (опасность возгорания)	Данный символ применяется только для хладагента R32. Тип хладагента указывается на бирке наружного прибора. Если тип хладагента — R32, то в данном устройстве используется огнеопасный хладагент. В случае утечки хладагента и его контакта с огнем или источником тепла образуется вредный газ и возникнет опасность возгорания.
	Внимательно прочтите РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ перед началом эксплуатации.	
	Обслуживающий персонал обязан внимательно прочитать РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ перед началом работ.	
	Дополнительную информацию можно найти в РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, РУКОВОДСТВЕ ПО УСТАНОВКЕ и аналогичных документах.	

**⚠ Предупреждение:**

- Запрещается самостоятельная установка устройства. Для установки и ремонта устройства обратитесь к дилеру или уполномоченному техническому специалисту. Неправильно выполненная установка устройства может привести к утечке воды, поражению электрическим током или возгоранию.
- Для установки и перемещения следуйте инструкциям, приведенным в Руководстве по установке, и используйте инструменты и трубные компоненты, специально предназначенные для использования с хладагентом R32. Если используются трубные компоненты, которые не предназначены для хладагента R32, и при этом блок установлен согласно инструкциям, чтобы свести к минимуму риск повреждения или травм. Кроме того, в результате может произойти утечка воды, поражение электрическим током или возникнуть возгорание.
- Прибор должен быть установлен согласно инструкциям, чтобы свести к минимуму риск повреждения от землетрясений, тайфунов или сильных порывов ветра. Неправильно установленный прибор может упасть и причинить повреждение или нанести травму.
- Прибор должен быть установлен на конструкции, способной выдержать его вес. Если установить блок на неустойчивой конструкции, он может упасть и привести к повреждениям или травмам.
- Если кондиционер установлен в небольшом помещении, необходимо принять меры для предотвращения концентрации хладагента выше безопасных пределов в случае утечки хладагента. Обратитесь к дилеру по поводу соответствующих мер, которые необходимо принять во избежание превышения допустимой концентрации. В случае утечки хладагента и превышения его допустимой концентрации из-за нехватки кислорода в помещении может произойти несчастный случай.
- Если во время работы прибора произошла утечка хладагента, проветрите помещение. При контакте хладагента с пламенем образуются ядовитые газы.
- Все электроработы должны выполняться квалифицированным техническим специалистом в соответствии с местными правилами и инструкциями, приведенными в данном Руководстве. Питание устройства должно осуществляться от специально выделенных линий электропитания с соответствующим напряжением и использованием автоматических выключателей. Линии электропитания недостаточной мощности или неправильно выполненные электротехнические работы могут привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Используйте медный фосфор C1220 для бесшовных труб из меди и медного сплава для подключения труб хладагента. В случае неправильного подсоединения труб невозможно надлежащим образом заземлить блок, что может привести к поражению электрическим током.

- Данное устройство предназначено для использования специалистами или обученным персоналом в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и фермах или для коммерческого применения непрофессионалами.
- Используйте для проводки указанные кабели. Убедитесь, что кабели надежно соединены, а оконечные соединения не натянуты. Никогда не соединяйте кабели внахлест (если иное не указано в прилагаемой документации). Несоблюдение этих инструкций может привести к перегреву или возгоранию.
- Во избежание создания опасной ситуации в случае повреждения шнура питания его следует заменить у производителя, или его сервисного представителя, или у лица аналогичной квалификации.
- Установку необходимо выполнять в соответствии с действующими правилами электробезопасности.
- Крышка клеммной колодки наружного прибора должна быть надежно присоединена к прибору. В случае неправильной установки крышки в устройство будут проникать пыль и влага, что может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- При установке, перемещении или сервисном обслуживании кондиционера для заправки трубопроводов хладагента используйте только указанный хладагент (R32). Не допускается его смешивание с другим хладагентом или наличие воздуха в трубопроводах. Наличие воздуха в трубопроводах может вызывать скачки давления, в результате которых может произойти взрыв или другие повреждения. Использование любого хладагента, отличного от указанного для этой системы, вызовет механическое повреждение, сбой в работе системы, или выход устройства из строя. В наихудшем случае, это может послужить серьезной преградой к обеспечению безопасной работы этого изделия.
- Используйте только те дополнительные принадлежности, на которые имеется разрешение от Mitsubishi Electric; для их установки обратитесь к дилеру или уполномоченному техническому специалисту. Неправильно установленные дополнительные принадлежности могут привести к утечке воды, поражению электрическим током или возгоранию.
- Не изменяйте устройство. Это может привести к возникновению пожара, поражению электротоком, травмам и подтеканию воды.
- Запрещается самостоятельный ремонт или перемещение прибора. Неправильно выполненная установка устройства может привести к утечке воды, поражению электрическим током или возгоранию. Если кондиционер необходимо отремонтировать или переместить, обратитесь к дилеру или уполномоченному техническому специалисту.

# 1. Меры предосторожности

- По окончании установки убедитесь в отсутствии утечки хладагента. Если хладагент проникнет в помещение и произойдет контакт его с пламенем обогревателя или переносного пищевого нагревателя, образуются ядовитых газов.
- Не используйте средства для ускорения размораживания и очистки, если они не рекомендованы производителем.
- Устройство должно храниться в помещении без непрерывно работающих источников воспламенения (например, открытого пламени, работающего газового прибора или электрического обогревателя).
- Не делайте отверстий путем сверления или прожигания.
- Имейте в виду, что хладагенты могут не иметь запаха.
- ⊗ Не допускайте физического повреждения трубопроводов.
- Установка трубопроводов должна быть сведена к минимуму.
- Соблюдайте национальные нормативы, касающиеся газа.
- Не допускайте засорения предусмотренных вентиляционных отверстий.
- ⊗ Не используйте легкоплавкий припой для пайки трубопроводов хладагента.
- ⊗ Во время пайки обязательно проветривайте помещение. Убедитесь, что вокруг отсутствуют опасные или воспламеняющиеся материалы.
- При работе в закрытом, небольшом или другом аналогичном помещении перед выполнением работ убедитесь в отсутствии утечки хладагента. При утечке и накоплении хладагента он может загореться, или может выделяться токсичный газ.
- ⊗ Устройство необходимо содержать в хорошо проветриваемом помещении, размеры которого соответствуют размерам помещения, указанным для эксплуатации.
- ⊗ Не допускайте размещения газоиспользующих устройств, электрообогревателей и других очагов возгорания (источников возгорания) возле мест осуществления установки, ремонта и других работ с кондиционером. При контакте хладагента с огнем образуется токсичный газ.
- ⊗ Запрещено курить во время работы и транспортировки.

## 1.1. Перед установкой

⚠ Осторожно:

- Запрещается использование устройства в несвойственной для него среде. Установка кондиционера в местах, подверженных воздействию пара, летучих масел (включая машинное масло) или сернистых испарений, местах с повышенной концентрацией соли (таких, как берег моря), или местах, где прибор будет засыпан снегом, может привести к значительному снижению эффективности работы прибора или повреждению его внутренних частей.
- Не устанавливайте прибор в местах, где возможна утечка, возникновение, приток или накопление горючих газов. Если горючий газ будет накапливаться вокруг прибора, это может привести к возникновению пожара или взрыву.
- При нагреве наружный прибор выделяет конденсат. Необходимо обеспечить дренаж вокруг наружного прибора, если конденсат может привести к возникновению повреждений.
- При монтаже прибора в больнице или центре связи примите во внимание шумовое и электронное воздействие. Работа таких устройств, как инверторы, бытовые приборы, высокочастотное медицинское оборудование и оборудование радиосвязи может вызвать сбой в работе кондиционера или его поломку. Кондиционер также может повлиять на работу медицинского оборудования и медицинского обслуживания, работу коммуникационного оборудования, вызывая искажение изображения на дисплее.

## 1.2. Перед установкой (перемещением)

⚠ Осторожно:

- Будьте чрезвычайно осторожны при транспортировке или установке устройств. Прибор должен переносить два или более человека, поскольку он весит не менее 20 кг. Не поднимайте прибор за упаковочные ленты. При извлечении устройства из упаковки используйте защитные перчатки, поскольку можно повредить руки ребристыми деталями или кромками других частей устройства.
- Утилизируйте упаковочные материалы надлежащим образом. Упаковочные материалы, такие, как гвозди и другие металлические или деревянные части, могут поранить или причинить другие травмы.
- Основание и элементы крепления наружного прибора необходимо периодически проверять на предмет ослабления затяжки, трещин и прочих повреждений. Если не устранить эти дефекты, прибор может упасть и привести к повреждениям или травмам.
- Не мойте кондиционер водой. Это может привести к поражению электрическим током.
- Затягивайте все хомуты на муфтах в соответствии со спецификациями, используя ключ с регулируемым усилием. Слишком сильно затянутая конусная гайка по прошествии некоторого времени может сломаться, что приведет к утечке хладагента.

## 1.3. Перед электрическими работами

⚠ Осторожно:

- Обязательно установите автоматические выключатели. В противном случае возможно поражение электрическим током.
- Используйте для электропроводки стандартные кабели, рассчитанные на соответствующую мощность. В противном случае может произойти короткое замыкание, перегрев или пожар.
- При монтаже кабелей питания не прикладывайте растягивающих усилий. В случае ослабления соединений кабели могут порваться или поломаться, что может привести к их перегреву или возгоранию.
- Обязательно заземлите прибор. Запрещается подсоединять провод заземления к газовым и водопроводным трубам, молниеотводам или проводам заземления телефонной сети. Отсутствие надлежащего заземления может привести к поражению электрическим током.
- Используйте автоматические выключатели (прерыватель утечки тока на землю, разъединитель (плавкий предохранитель +В) и предохранитель корпуса) с указанным предельным током. Если предельный ток автоматического выключателя больше, чем необходимо, может произойти поломка или пожар.

## 1.4. Перед тестовым прогоном

⚠ Осторожно:

- Включайте главный выключатель питания не позднее, чем за 12 часов до начала эксплуатации. Запуск прибора сразу после включения выключателя питания может серьезно повредить внутренние части. Оставьте главный выключатель питания во включенном положении на время эксплуатации.
- Перед началом эксплуатации проверьте, что все пульта, щитки и другие защитные части правильно установлены. Вращающиеся, нагретые или находящиеся под напряжением части могут нанести травмы.
- Не прикасайтесь ни к каким выключателям влажными руками. Это может привести к поражению электрическим током.
- Не прикасайтесь к трубам с хладагентом голыми руками во время работы прибора. Трубы с хладагентом могут быть горячими или холодными, в зависимости от состояния протекающего хладагента. В случае прикосновения к трубам на коже могут образоваться ожоги или обмороженные участки.
- После остановки прибора обязательно подождите по крайней мере пять минут перед выключением главного выключателя питания. В противном случае возможна протечка воды или поломка прибора.

## 1.5. Использование кондиционеров с хладагентом R32

⚠ Осторожно:

- Используйте медный фосфор C1220 для бесшовных труб из меди и медного сплава для подключения труб хладагента. Убедитесь, что внутренние поверхности труб чистые и не содержат вредных примесей, таких как серные соединения, окислители, мусор или пыль. Используйте трубы заданной толщины. (См. п. 4.1.) Обратите внимание на следующее при повторном использовании имеющихся труб, по которым подавался хладагент R22.
  - Необходимо заменить имеющиеся конусные гайки и повторно развальцевать конические участки.
  - Запрещается использование тонкостенных труб. (См. п. 4.1.)
- Трубы перед установкой должны храниться в помещении, при этом оба конца трубы должны быть герметично закрыты до самой пайки. (Колеччатые соединения и пр. должны быть в упаковке.) Попадание пыли, грязи и влаги в трубопроводы хладагента может привести к порче масла или поломке компрессора.
- Используйте синтетическое, эфирное или алкилбензолное масло (небольшое количество) в качестве охлаждающего масла для покрытия соединительных муфт. Смешивание минерального масла с охлаждающим может привести к порче масла.
- Обслуживание должно производиться только в соответствии с рекомендациями производителя.
- Запрещается использование какого-либо другого хладагента, кроме R32. В случае использования другого хладагента хлор может испортить масло.
- Используйте следующие инструменты, специально предназначенные для хладагента R32. При использовании хладагента R32 необходимы следующие инструменты. По всем вопросам обращайтесь к ближайшему дилеру.

Инструменты (для R32)	
Коллектор с измерителем	Развальцовочный инструмент
Заправочный шланг	Прибор для регулировки размеров
Детектор утечки газа	Насадка для вакуумного насоса
Тарированный ключ	Электронные весы для заправки хладагента

- Используйте надлежащие инструменты. Попадание пыли, грязи и влаги в трубопроводы хладагента может привести к порче охлаждающего масла.

# 1. Меры предосторожности

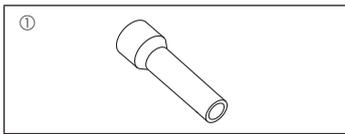


Fig. 1-1

## 1.6. Принадлежности для наружного блока (Fig. 1-1) (ZM200/250, M200/250)

Детали, показанные слева, — это принадлежности для данного блока, закрепленные внутри сервисной панели.

- ① Арматура соединительной трубы .....x1
  - (1) Установите конусную гайку, снятую с шарового клапана, на арматуру соединительной трубы и произведите вальцовку.
  - (2) Арматуру соединительной трубы и трубу, приготовленную к монтажу, необходимо спаять безоксидным способом.
  - (3) После пайки труб подсоедините арматуру соединительной трубы к шаровому клапану внутри прибора с помощью соединения с развальцовкой.
- \* Ни в коем случае не подсоединяйте арматуру соединительной трубы к шаровому клапану до пайки. В противном случае некоторые детали могут быть сожжены, и это может привести к утечке хладагента.

# 2. Место установки

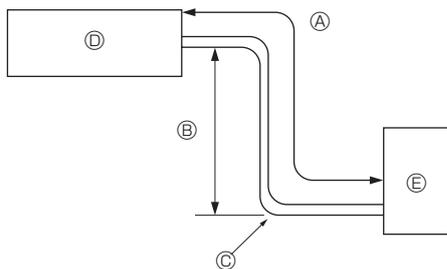


Fig. 2-1

## 2.1. Трубопровод хладагента (Fig. 2-1)

► Убедитесь, что разница по высоте для внутреннего и наружного прибора, длина трубы хладагента и количество изгибов трубы соответствуют предельным значениям, указанным ниже.

Модели	Ⓐ Длина трубы (в одну сторону)	Ⓑ Разность высот	Ⓒ Кол-во изгибов (в одну сторону)
ZM200/250	Макс. 100 м	Макс. 30 м	Макс. 15
M200/250	Макс. 70 м	Макс. 30 м	Макс. 15

- Соблюдение ограничений для разницы по высоте является обязательным вне зависимости от того, какой прибор устанавливается выше — внутренний или наружный.
- Ⓓ Внутренний блок
- Ⓔ Наружный прибор

## 2.2. Выбор места для установки наружного прибора

- Ⓞ R32 тяжелее воздуха, а также других хладагентов, поэтому имеет тенденцию накапливаться у основания (рядом с полом). Если R32 накапливается вокруг основания, то он может достигать легковоспламеняющейся концентрации в небольшом помещении. Во избежание воспламенения нужно создать безопасную рабочую среду, обеспечив необходимую вентиляцию. Если утечка хладагента произошла в закрытом помещении или в помещении с недостаточной вентиляцией, следует воздержаться от использования источников огня, пока проблема с вентиляцией не будет решена.
- Избегайте мест с прямыми солнечными лучами и прочими источниками тепла.
- Выберите такое место, в котором шум, издаваемый прибором, не будет мешать соседям.
- Выберите такое место, в котором имеется нормальный доступ к проводке и трубам источника питания и внутреннего прибора.
- Избегайте мест, в которых могут выделяться, образовываться, протекать или накапливаться горючие газы.
- Обратите внимание, что во время работы из прибора может вытекать вода.
- Выберите ровное место, которое может выдержать массу и вибрацию прибора.
- Избегайте мест, в которых на прибор может попадать снег. В той местности, где предвидятся сильные снегопады, необходимо принять особые меры предосторожности, например, установить прибор выше или установить навес над воздухозаборником, чтобы снег не мог его заблокировать и не дул прямо в него. Поскольку это может уменьшить поток воздуха и вызвать неисправность.
- Избегайте мест, в которых присутствуют масло, пар или сернистые испарения.
- Для транспортировки наружного прибора необходимо использовать специальные ручки. Если брать прибор снизу, можно прищемить руки или пальцы.
- Необходимо предусмотреть доступ к соединению труб хладагента для технического обслуживания.
- Ⓞ Устанавливайте наружные приборы в достаточно большом пространстве без преград, либо так, чтобы, по крайней мере, одна из четырех сторон прибора была открыта. (Fig. 2-2)

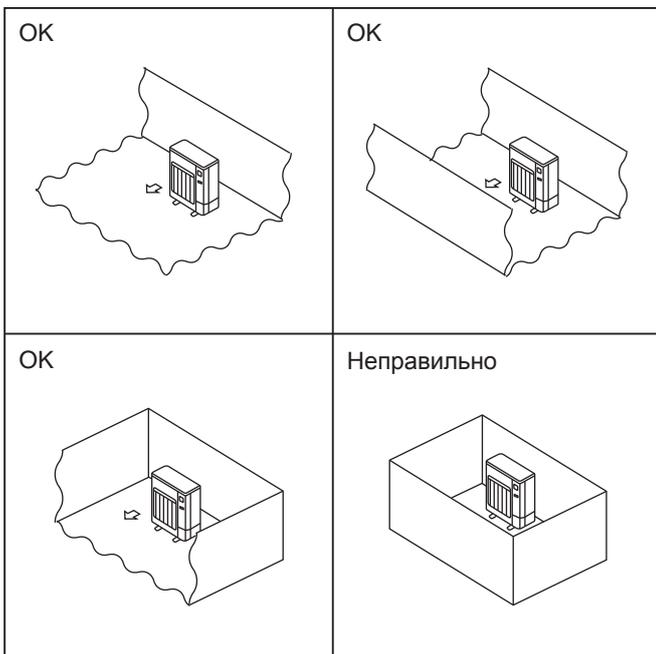


Fig. 2-2

## 2. Место установки

- ZM200, 250
- M200, 250

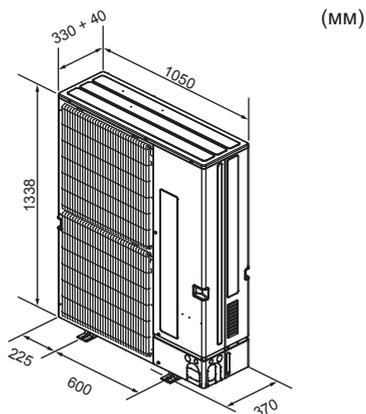


Fig. 2-3

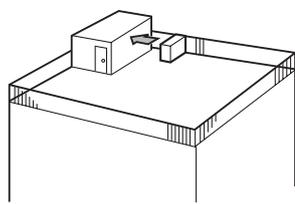


Fig. 2-4

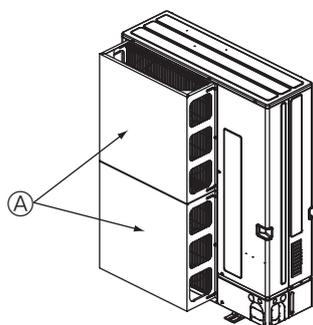


Fig. 2-5

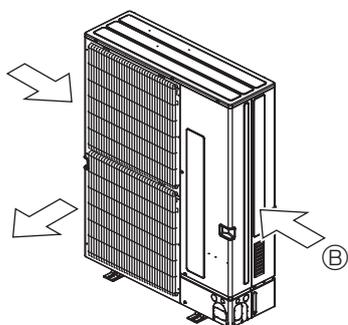


Fig. 2-6

### 2.3. Габаритные размеры (наружный прибор) (Fig. 2-3)

### 2.4. Вентиляция и место для обслуживания

#### 2.4.1. Установка в местах, обдуваемых ветром

При установке наружного прибора на крыше или в других местах, не защищенных от ветра, необходимо разместить воздуховыпускное отверстие таким образом, чтобы на него не дули сильные ветра. Сильный ветер при попадании в воздуховыпускное отверстие может препятствовать нормальному потоку воздуха и вызвать неисправность. Ниже приведены три примера мер предосторожности для защиты от сильного ветра.

- ① Направьте воздуховыпускное отверстие в сторону ближайшей стены, которая должна находиться приблизительно на расстоянии 50 см. (Fig. 2-4)
- ② Установите дополнительную направляющую потока воздуха, если прибор устанавливается в местности, где наблюдаются ураганы с сильным ветром, который может дуть непосредственно в воздуховыпускное отверстие. (Fig. 2-5)
  - Ⓐ Воздухоотвод
- ③ Расположите прибор таким образом, чтобы воздух выходил из него перпендикулярно направлению сезонного ветра, если это возможно. (Fig. 2-6)
  - Ⓑ Направление ветра

#### 2.4.2. При установке одного наружного прибора (см. последнюю страницу)

Ниже указаны минимальные размеры, за исключением размеров, возле которых написано "макс." (т. е. максимальный размер).

См. рисунки для каждого конкретного случая.

- ① Препятствия только сзади (Fig. 2-7)
- ② Препятствия только сзади и сверху (Fig. 2-8)
- ③ Препятствия только сзади и сбоку (Fig. 2-9)
- ④ Препятствия только спереди (Fig. 2-10)
  - \* При использовании дополнительного воздухоотвода зазор должен составлять как минимум 500 мм.
- ⑤ Препятствия только спереди и сзади (Fig. 2-11)
  - \* При использовании дополнительного воздухоотвода зазор должен составлять как минимум 500 мм.
- ⑥ Препятствия только сзади, сбоку и сверху (Fig. 2-12)
  - Запрещается устанавливать дополнительные воздухоотводы для восходящего потока воздуха.

#### 2.4.3. При установке нескольких наружных приборов (см. последнюю страницу)

Для моделей ZM200, 250/M200, 250 оставьте между приборами расстояние как минимум 50 мм.

- ① Препятствия только сзади (Fig. 2-13)
- ② Препятствия только сзади и сверху (Fig. 2-14)
  - Допускается устанавливать рядом не более 3 приборов. Кроме того, необходимо обеспечить зазоры, как показано на иллюстрации.
  - Запрещается устанавливать дополнительные воздухоотводы для восходящего потока воздуха.
- ③ Препятствия только спереди (Fig. 2-15)
  - \* При использовании дополнительной направляющей воздуховыпускного отверстия, зазор составляет 1000 мм или больше.
- ④ Препятствия только спереди и сзади (Fig. 2-16)
  - \* При использовании дополнительной направляющей воздуховыпускного отверстия, зазор составляет 1000 мм или больше.
- ⑤ Параллельное расположение одного прибора (Fig. 2-17)
  - \* При использовании дополнительного воздухоотвода, установленного для восходящего потока воздуха, зазор должен составлять не менее 1000 мм.
- ⑥ Параллельное расположение нескольких приборов (Fig. 2-18)
  - \* При использовании дополнительного воздухоотвода, установленного для восходящего потока воздуха, зазор должен составлять не менее 1500 мм.
- ⑦ Расположение приборов ярусами (Fig. 2-19)
  - Приборы можно устанавливать ярусами, но не более двух ярусов.
  - Допускается устанавливать рядом не более 2 двухъярусных сборок приборов. Кроме того, необходимо обеспечить зазоры, как показано на иллюстрации.

## 2. Место установки

### ©2.5. Минимальная площадь зоны установки

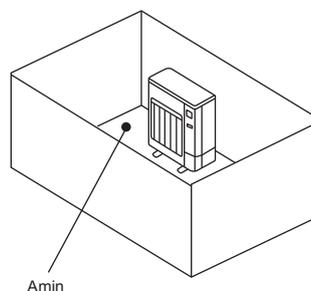
Если прибор все же устанавливается в пространстве, где все четыре стороны заблокированы или имеются преграды, необходимо выполнить требования одного из пунктов (А, В или С).

**Примечание: Эти контрмеры предназначены для обеспечения безопасности, а не соблюдения спецификации.**

А) Обеспечьте достаточное пространство для установки (минимальная площадь установки  $A_{min}$ ).

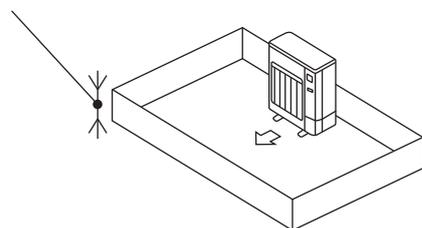
Устанавливайте прибор в пространстве с площадью, которая равна или превышает  $A_{min}$ , и соответствует количеству хладагента  $M$  (объем хладагента, заправляемый на заводе-изготовителе + объем хладагента, заправляемый на месте установки).

M [кг]	$A_{min}$ [м <sup>2</sup> ]
1,0	12
1,5	17
2,0	23
2,5	28
3,0	34
3,5	39
4,0	45
4,5	50
5,0	56
5,5	62
6,0	67
6,5	73
7,0	78
7,5	84
8,0	89
8,5	95
9,0	100
9,5	106

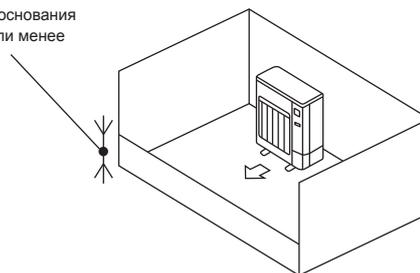


В) Устанавливайте прибор в пространстве, где высота преграды  $\leq 0,125$  [м].

Высота от основания  
0,125 [м] или менее



Высота от основания  
0,125 [м] или менее

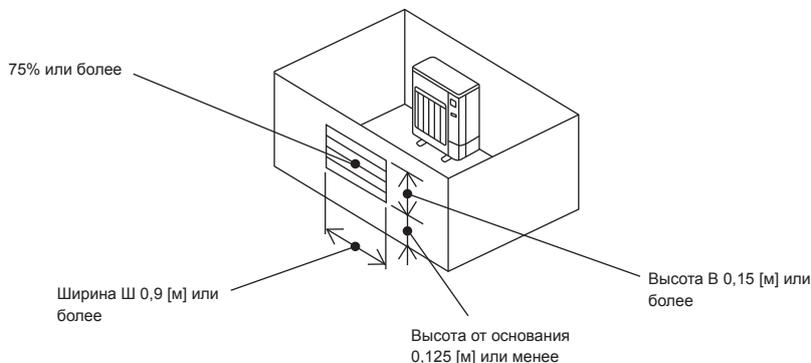


С) Создайте соответствующую открытую зону для вентиляции.

Убедитесь, что ширина открытой области составляет 0,9 [м] или более, а высота — 0,15 [м] или более.

Однако высота от основания пространства для установки до нижнего края открытой области должна составлять 0,125 [м] или менее.

Открытая площадь должна составлять 75% или более.



## 2. Место установки

### ■ Внутренние приборы

Устанавливайте прибор в помещении с площадью пола, которая равна или превышает  $A_{min}$ , и соответствует количеству хладагента  $M$  (объем хладагента, заправляемый на заводе-изготовителе + объем хладагента, заправляемый на месте установки).

\* Для определения объема хладагента, заправляемого на заводе-изготовителе, см. паспортную табличку или руководство по установке.

Для определения объема хладагента, заправляемого на месте установки, см. руководство по установке.

Устанавливайте внутренний прибор таким образом, чтобы высота от пола до нижней части внутреннего прибора была равна  $h_0$ .

Для установленных на стене приборов: 1,8 м или более

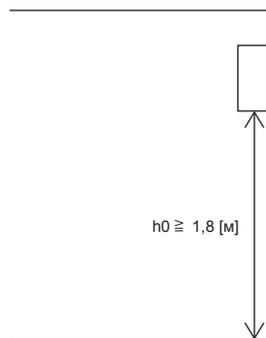
Для подвешенных на потолке и скрытых в потолке приборов: 2,2 м или более

Для установки на полу (PSA-M): 0 м

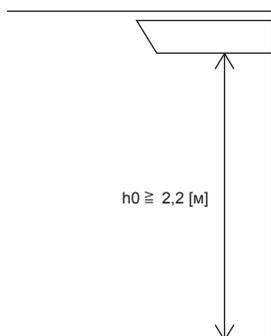
\* Существуют ограничения по высоте установки для каждой модели, поэтому прочтите руководство по установке для вашего прибора.

Вариант 1: для устанавливаемых на стене, кассетных, подвешенных на потолке и скрытых приборов

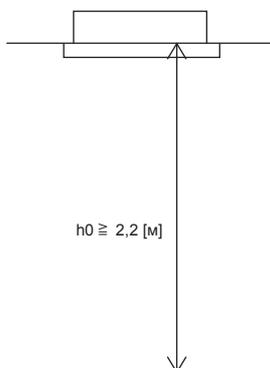
M [кг]	$A_{min}$ [м²]
1,0	4
1,5	6
2,0	8
2,5	10
3,0	12
3,5	14
4,0	16
4,5	20
5,0	24
5,5	29
6,0	35
6,5	41
7,0	47
7,5	54
8,0	62
8,5	69
9,0	78
9,5	87



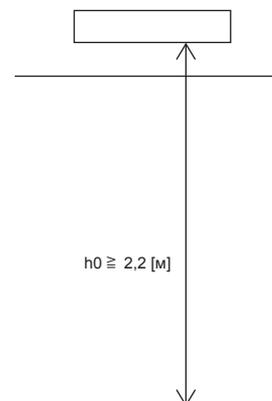
Прибор, установленный на стене



Прибор, подвешенный на потолке



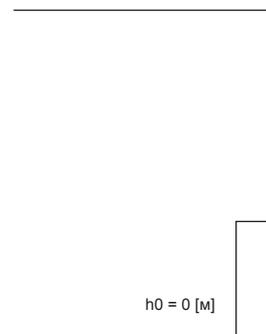
Кассетный прибор



Прибор, скрытый в потолке

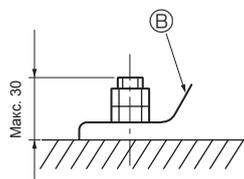
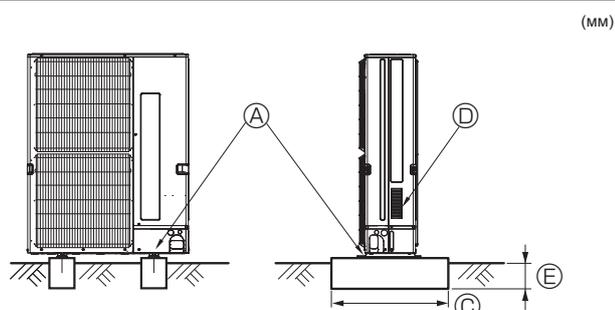
Вариант 2: для установки на полу (PSA-M)

M [кг]	$A_{min}$ [м²]
< 1,84	Требований нет
1,84	6
2,0	6
2,5	7
3,0	9
3,5	10
4,0	11
4,5	13
5,0	14
5,5	15
6,0	17
6,5	18
7,0	20
7,5	21
8,0	22
8,5	24
9,0	25
9,5	26



Установка на полу (PSA-M)

### 3. Установка наружного прибора



- А Болт M10 (3/8")
- Б Основание
- В Максимальная длина.
- Г Вентиляционное отверстие
- Е Установите глубоко в землю

(мм)

- Установите прибор на прочной ровной поверхности, чтобы не было дребезжания во время работы. (Fig. 3-1)

<Технические требования к фундаменту>

Фундаментный болт	M10 (3/8")
Толщина бетона	120 мм
Длина болта	70 мм
Грузоподъемность	320 кг

- Убедитесь, что длина фундаментного болта от нижней поверхности основания не превышает 30 мм.
- Надежно закрепите основание прибора в прочных местах с помощью четырех фундаментных болтов M10.

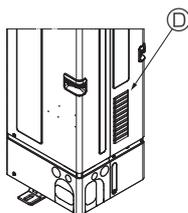
#### Установка наружного прибора

- Не закрывайте вентиляционное отверстие. При блокировании вентиляционного отверстия работа прибора будет затруднена и он может выйти из строя.
- Кроме основания прибора можно использовать монтажные отверстия, расположенные на задней части прибора, для прикрепления проводов и пр. при необходимости установки прибора. Используйте саморезы (ø5 × 15 мм или меньше) для установки на объекте.

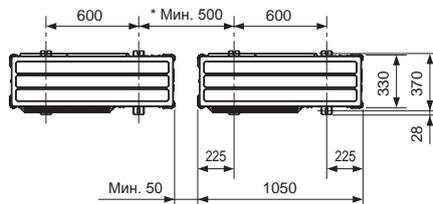
#### ⚠ Предупреждение:

- Прибор необходимо надежно установить на конструкции, способной выдержать его массу. Если установить блок на неустойчивой конструкции, он может упасть и привести к повреждениям или травмам.
- Прибор должен быть установлен с соблюдением инструкций для минимизации риска повреждения в результате землетрясения, урагана или сильного ветра. В случае неправильной установки прибор может упасть и привести к повреждениям или травмам.

#### ■ ZM200/250 M200/250



#### ■ ZM200/250 M200/250



\* При установке одиночного наружного прибора зазор должен составлять не менее 15 мм.

Fig. 3-1

### 4. Установка трубопровода хладагента

#### 4.1. Меры предосторожности для устройств, в которых используется хладагент R32

- См. раздел 1.5., в котором приведены не перечисленные ниже меры предосторожности относительно использования кондиционеров воздуха с хладагентом R32.
- Используйте синтетическое, эфирное или алкилбензолное масло (небольшое количество) в качестве охлаждающего масла для покрытия соединительных муфт.
- Используйте медный фосфор C1220 для бесшовных труб из меди и медного сплава для подключения труб хладагента. Используйте трубопроводы хладагента с толщиной, указанной в таблице ниже. Убедитесь, что внутренние поверхности труб чистые и не содержат вредных примесей, таких как серные соединения, окислители, мусор или пыль. При пайке труб всегда применяйте не окисляющуюся пайку, иначе компрессор будет поврежден.

#### ⚠ Предупреждение:

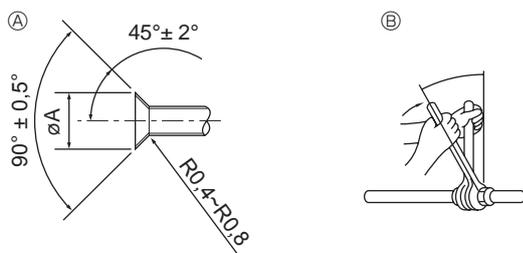
При установке, перемещении или сервисном обслуживании кондиционера для заправки трубопроводов хладагента используйте только указанный хладагент (R32). Не допускается его смешивание с другим хладагентом или наличие воздуха в трубопроводах. При смешивании воздуха с хладагентом может произойти чрезмерное повышение давления в трубопроводе хладагента, что способно вызывать взрыв или другие нештатные ситуации.

Использование любого иного хладагента, кроме указанного для системы, приведет к механическому отказу, неисправности системы или поломке прибора. В худшем случае это может привести к серьезному препятствию для обеспечения безопасности изделия.

Размер трубы (мм)	ø6,35	ø9,52	ø12,7	ø15,88	ø19,05	ø22,2	ø25,4	ø28,58
Толщина (мм)	0,8	0,8	0,8	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0

- Не используйте трубы тоньше, чем те, которые указаны выше.
- Используйте трубы 1/2N или N, если диаметр составляет 19,05 мм или больше.
- Для предотвращения воспламенения обязательно используйте соответствующую вентиляцию. Кроме того, необходимо предпринять противопожарные меры и убедиться, что поблизости отсутствуют опасные или легковоспламеняющиеся объекты.

## 4. Установка трубопровода хладагента



А Раструбный стык — размеры  
Б Момент затяжки конусной гайки

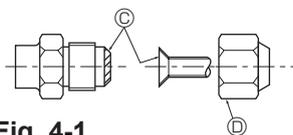


Fig. 4-1

А (Fig. 4-1)

Наружный диаметр медной трубы (мм)	Размеры раструба ØA размеры (мм)
Ø6,35	8,7–9,1
Ø9,52	12,8–13,2
Ø12,7	16,2–16,6
Ø15,88	19,3–19,7
Ø19,05	23,6–24,0

Б (Fig. 4-1)

Наружный диаметр медной трубы (мм)	Наружный диаметр конусной гайки (мм)	Момент затяжки (Н·м)
Ø6,35	17	14–18
Ø6,35	22	34–42
Ø9,52	22	34–42
Ø12,7	26	49–61
Ø12,7	29	68–82
Ø15,88	29	68–82
Ø15,88	36	100–120
Ø19,05	36	100–120

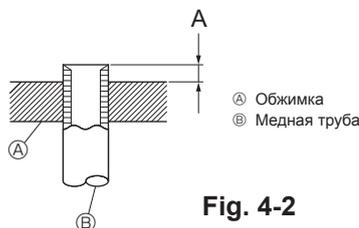
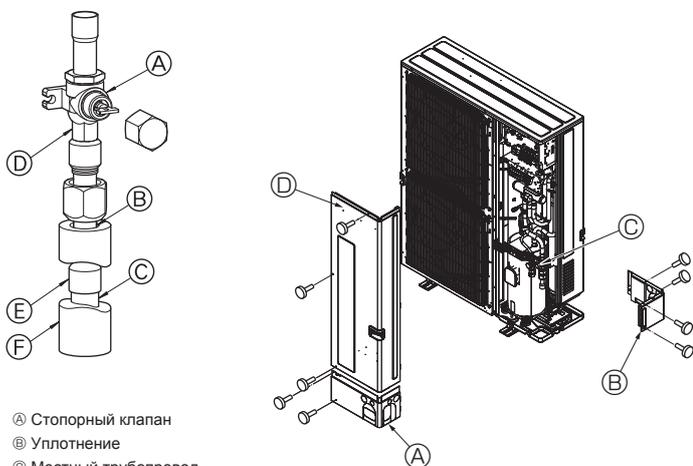
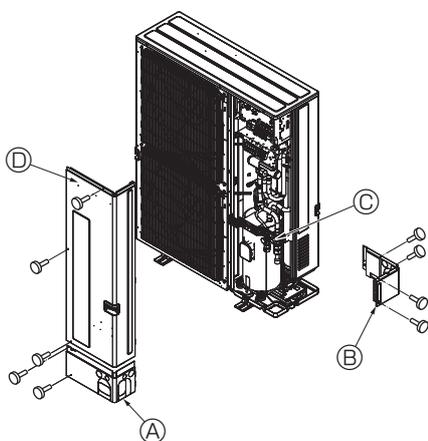


Fig. 4-2



А Стопорный клапан  
Б Уплотнение  
В Местный трубопровод  
Г Секция под два гаечных ключа  
Д Соединительная труба  
Е Защитный кожух трубы

Fig. 4-3



А Передняя облицовочная панель  
Б Задняя облицовочная панель  
В Стопорный клапан  
Г Сервисная панель  
Д Радиус изгиба: 100–150 мм

Fig. 4-4

### 4.2. Соединительные трубы (Fig. 4-1)

- При использовании имеющихся в продаже медных труб оберните трубы для жидкости и газа изоляцией, которая также доступна в продаже (термостойкая изоляция до 100 °С и более, толщиной 12 мм и более).
- Внутренние компоненты дренажной трубы должны быть обернуты изоляционными материалами из пенополиэтилена (с относительной плотностью 0,03, толщиной 9 мм или больше).
- Нанесите тонкий слой охлаждающего масла на трубу и выполните соединительные посадочной поверхности до затяжки конусной гайки. А
- Используйте два ключа для затяжки трубных соединений. Б
- После выполнения соединений используйте детектор утечки газа или мыльную воду для проверки на предмет утечки газа.
- Нанесите охлаждающее смазочное масло на всю поверхность посадки конусной гайки. В
- Используйте конусные гайки для труб следующих диаметров. Г

		ZM200/M200	ZM250/M250
Со стороны газа	Размер трубы (мм)	Ø25,4	Ø25,4
Со стороны жидкости	Размер трубы (мм)	Ø9,52	Ø12,7

- Будьте осторожны при сгибании труб, чтобы не сломать их. Радиус изгиба от 100 до 150 мм является достаточным.
- Убедитесь в отсутствии контакта между трубами и компрессором. Во избежание посторонних шумов или вибрации.
  - Трубы необходимо подключать, начиная с внутреннего прибора. Затяните конусные гайки с помощью тарированного ключа.
  - Развальцуйте трубы для жидкости и газа и нанесите тонкий слой охлаждающего масла (наносится по месту).
- При использовании стандартного уплотнения трубных соединений см. таблицу 1 для развальцовки труб хладагента R32. Для подтверждения измерений А можно использовать прибор для регулировки размеров.

Таблица 1 (Fig. 4-2)

Наружный диаметр медной трубы (мм)	А (мм)	
	Конусный инструмент для R32	Конусный инструмент для R22-R407C
	Тип муфты	
Ø6,35 (1/4 дюйма)	0–0,5	1,0–1,5
Ø9,52 (3/8 дюйма)	0–0,5	1,0–1,5
Ø12,7 (1/2 дюйма)	0–0,5	1,0–1,5
Ø15,88 (5/8 дюйма)	0–0,5	1,0–1,5
Ø19,05 (3/4 дюйма)	0–0,5	1,0–1,5

- Подключение трубопровода на газовой стороне выполняется с соблюдением следующей процедуры. (Fig. 4-3)
  - Припаяйте соединительную трубу В к наружному прибору, используя материалы для пайки, которые закупаются по месту, а также местные трубопроводы Г бескислородной пайкой.
  - Подсоедините соединительную трубу В к запорному клапану со стороны газа. Для затяжки конусной гайки использовать 2 ключа.
    - \* При выполнении действий в обратном порядке будет происходить утечка хладагента, так как деталь повреждается пламенем горелки.

- Для PEA-M200, 250

Способ соединения труб - твердый припой.

		PEA-M200	PEA-M250
Со стороны газа	Размер трубы (мм)	Ø25,4	Ø25,4
Со стороны жидкости	Размер трубы (мм)	Ø9,52	Ø12,7

### 4.3. Трубопровод хладагента (Fig. 4-4)

Снимите сервисную панель В (3 винта), переднюю облицовочную панель А (2 винта) и заднюю облицовочную панель Г (4 винта).

- Подсоединение труб хладагента для внутреннего и наружного прибора необходимо выполнять при полностью закрытом запорном клапане наружного прибора.
- Удалите воздух из внутреннего прибора и соединительного трубопровода путем вакуумирования.
- После подсоединения труб хладагента проверьте их и внутренний прибор на предмет утечки газа. (См. пункт 4.4. "Методика испытаний труб хладагента на герметичность")
- К сервисному патрубку запорного клапана подсоединяется вакуумный насос с высокой пропускной способностью для поддержания вакуума в течение достаточного периода времени (не менее одного часа с момента нагнетания давления –101 кПа (5 торр)), что позволяет осушить внутреннюю часть труб. Всегда проверяйте степень вакуума на манометрическом коллекторе. Если в трубе остается влага, то сложно получить нужную степень вакуума за короткое время. После сушки в вакууме необходимо полностью открыть запорные клапаны (жидкости и газа) для наружного прибора. При этом будут полностью соединены внутренние и наружные контуры хладагента.
  - Если сушка в вакууме будет выполнена недостаточно, воздух и водяные пары останутся в контурах хладагента и приведут к чрезмерному росту высокого давления, чрезмерному падению низкого давления, порче охлаждающего смазочного масла из-за влаги и т. д.
  - Если оставить запорные клапаны закрытыми во время работы прибора, компрессор и контрольные клапаны получат повреждения.
  - Используйте детектор утечки или мыльную воду для проверки утечки газа на участках трубных соединений наружного прибора.
  - Запрещается использовать хладагент для продувки воздуха в трубах для хладагента.
  - По завершении работы с клапанами затяните колпачки клапанов с применением надлежащих моментов затяжки: 20–25 Н·м (200–250 кгс·см). Отсутствие или недостаточная затяжка колпачков могут привести к утечке хладагента. Не повредите внутреннюю часть колпачков для клапанов для хладагента, поскольку они используются в качестве уплотнения для предотвращения утечки хладагента.
- Используйте уплотнитель для герметизации концов теплоизоляции вокруг участков трубных соединений, чтобы в теплоизоляцию не попадала вода.

## 4. Установка трубопровода хладагента

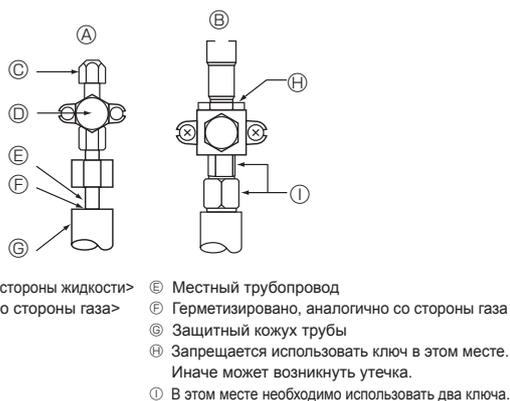


Fig. 4-5

### 4.4. Методика испытаний труб хладагента на герметичность (Fig. 4-5)

- Подсоедините инструменты для испытаний.
  - Убедитесь, что запорные клапаны (A) (B) закрыты, и не открывайте их.
  - Поднимите давление в трубопроводах хладагента через сервисный патрубок (C) запорного клапана жидкости.
- Не повышайте давление до заданной величины за раз; делайте это постепенно.
  - Поднимите давление до 0,5 МПа (5 кгс/см<sup>2</sup>G), подождите пять минут и убедитесь, что давление не падает.
  - Поднимите давление до 1,5 МПа (15 кгс/см<sup>2</sup>G), подождите пять минут и убедитесь, что давление не падает.
  - Поднимите давление до 4,15 МПа (41,5 кгс/см<sup>2</sup>G) и замеряйте температуру окружающей среды и давление хладагента.
- Если заданное давление держится примерно один день и не падает, значит, трубопровод прошел испытание и утечки отсутствуют.
  - При изменении температуры окружающей среды на 1 °C давление изменится примерно на 0,01 МПа (0,1 кгс/см<sup>2</sup>G). Внесите необходимые поправки.
- Если давление падает на этапе (2) или (3), значит, есть утечка. Найдите место утечки газа.

### 4.5. Способ открытия запорного клапана

Способ открытия запорного клапана зависит от модели наружного прибора. Для открытия запорных клапанов необходимо использовать соответствующий способ.

- Сторона газа (Fig. 4-6)
  - Снимите колпачок, потяните ручку на себя и поверните на 1/4 оборота против часовой стрелки, чтобы открыть.
  - Убедитесь, что запорный клапан полностью открыт, потяните ручку и установите колпачок на место.
- Сторона жидкости (Fig. 4-7)
  - Снимите колпачок и поверните шток клапана против часовой стрелки до упора с помощью шестигранного гаечного ключа 4 мм. Прекратить вращение, когда шток упрется в стопор. (Ø9,52: приблизительно 10 оборотов)
  - Убедитесь, что запорный клапан полностью открыт, потяните ручку и установите колпачок на место.

Трубы для хладагента обматываются защитной изоляцией

- Трубы можно обмотать защитной изоляцией до получения диаметра Ø90 до или после подсоединения труб. Срежьте часть защитного кожуха трубы после паза и обмотайте трубы.

Входной зазор трубы

- Используйте замазку или герметик для герметизации впускных отверстий труб, чтобы не было зазоров. (Если не закрыть зазоры, может появиться шум, или вода и пыль могут попасть в прибор и вывести его из строя.)

### Меры предосторожности при использовании клапана заправки (Fig. 4-8)

**Не затягивайте сервисный патрубок слишком сильно при установке, иначе можно деформировать и ослабить сердцевину клапана, что приведет к утечке газа.**

После размещения секции (B) в нужном направлении поверните только секцию (A) и затяните ее.

Не затягивайте дальше секции (A) и (B) друг к другу после затягивания секции (A).

#### ⚠ Предупреждение:

**При установке блока надежно подсоедините трубы подачи хладагента до запуска компрессора.**

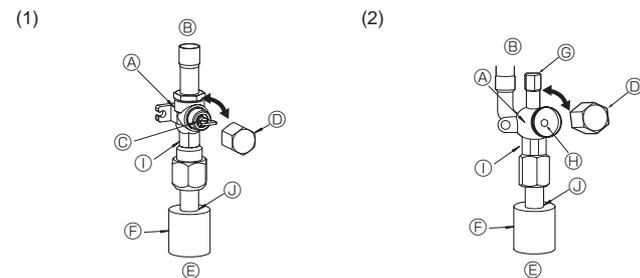


Fig. 4-6

Fig. 4-7

- Клапан
- Сторона прибора
- Ручка
- Колпачок
- Сторона местного трубопровода
- Защитный кожух трубы
- Сервисный патрубок
- Отверстие под ключ
- Секция под два гаечных ключа (Гаечный ключ накладывать только на эту секцию. В противном случае возможны утечки хладагента.)
- Уплотнение (Уплотнить конец теплоизоляционного материала в точке подключения трубы подручным уплотнительным материалом, чтобы не допустить инфильтрации воды в теплоизоляцию.)

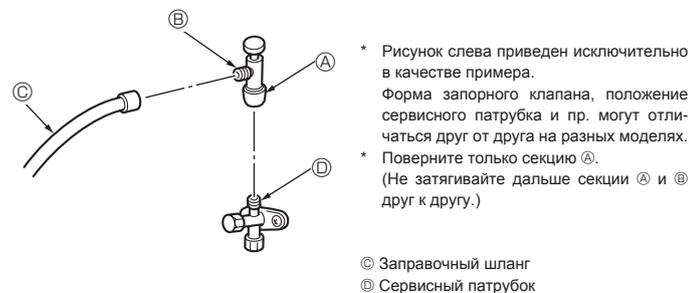


Fig. 4-8

\* Рисунок слева приведен исключительно в качестве примера. Форма запорного клапана, положение сервисного патрубка и пр. могут отличаться друг от друга на разных моделях.

\* Поверните только секцию (A). (Не затягивайте дальше секции (A) и (B) друг к другу.)

- Заправочный шланг
- Сервисный патрубок

### 4.6. Добавление хладагента

- Если длина трубы не превышает 30 м, дополнительная заправка не требуется.

- Если длина трубы превышает 30 м, заправьте прибор дополнительным количеством хладагента R32 в соответствии с допустимой длиной трубы, указанной ниже в таблице.

\* Выключите прибор и заправьте его дополнительным количеством хладагента через запорный клапан жидкости, предварительно обеспечив вакуумирование удлинительных труб и внутреннего прибора.

Во время работы прибора добавляйте дополнительное количество хладагента через обратный клапан газа с помощью безопасного устройства для заправки. Запрещается добавлять жидкий хладагент непосредственно через обратный клапан.

- После заправки прибора хладагентом необходимо указать добавленное количество на этикетке с информацией по обслуживанию (прикрепленной к прибору).

См. пункт 1.5. "Использование кондиционеров с хладагентом R32" для получения более подробной информации.

- Будьте осторожны при установке нескольких приборов. Подсоединение к другому внутреннему прибору может привести к созданию чрезмерно высокого давления и серьезно повлиять на эксплуатационные показатели.

- Заполнение хладагентом R32 при техническом обслуживании: перед заполнением оборудования хладагентом R32 необходимо исключить риск взрыва от искрового разряда путем отключения на 100% оборудования от сети электропитания.

Наружный прибор	A+B+C+D						©Максимальный объем хладагента
	Количество дополнительно заправляемого хладагента (кг)						
	Не более 30 м	31–40 м	41–50 м	51–60 м	61–70 м	71–100 м	
ZM200	Дополнительная заправка не требуется	0,4 кг	0,8 кг	1,2 кг	1,6 кг	Расчет количества дополнительно заправляемого хладагента выполняется по формуле, представленной на следующей странице	9,2 кг
ZM250		0,6 кг	1,2 кг	1,8 кг	2,4 кг		9,2 кг
M200		0,4 кг	0,8 кг	1,2 кг	1,6 кг		7,2 кг
M250		0,6 кг	1,2 кг	1,8 кг	2,4 кг		9,2 кг

## 4. Установка трубопровода хладагента

### Если длина превышает 70 м

Если общая длина линии превышает 70 м, расчет количества дополнительно заправляемого хладагента выполняется в соответствии с приведенными ниже требованиями.  
Примечание: Если в результате расчетов получится отрицательное значение (со знаком "минус") или если полученное значение будет меньше указанного в графе "Количество, заправляемое дополнительно при длине 70 м", заправьте дополнительно столько хладагента, сколько указано в графе "Количество, заправляемое дополнительно при длине 70 м".

Количество хладагента, заправляемого дополнительно (кг)	=	Основной трубопровод Характеристики линии жидкого хладагента Ø 12,7, общая длина × 0,06	+	Основной трубопровод Характеристики линии жидкого хладагента Ø 9,52, общая длина × 0,04 (линия газообразного хладагента: Ø 25,4)	+	Ответвление трубопровода Характеристики линии жидкого хладагента Ø 9,52, общая длина × 0,03 (линия газообразного хладагента: Ø 15,88)	+	Ответвление трубопровода Характеристики линии жидкого хладагента Ø 6,53, общая длина × 0,01	-	ZM200	1,2 (кг)
		(м) × 0,06 (кг/м)	(м) × 0,04 (кг/м)	(м) × 0,03 (кг/м)	(м) × 0,01 (кг/м)	ZM250	1,8 (кг)				
Максимальная дополнительная заправка		ZM200	2,9 кг								
		ZM250	2,4 кг								
Количество, заправляемое дополнительно при длине 70 м		ZM200	1,6 кг								
		ZM250	2,4 кг								

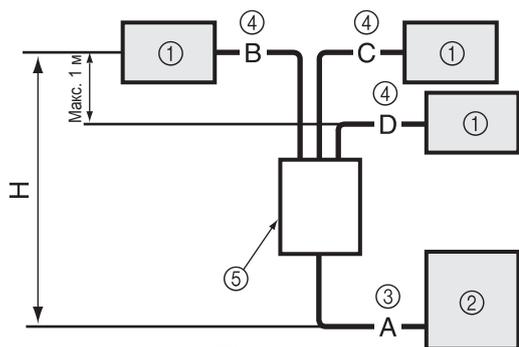


Fig. 4-9

- ① Внутренний блок
- ② Наружный блок
- ③ Основной трубопровод
- ④ Ответвление трубопровода
- ⑤ Составная распределительная труба (дополнительно)

Наружный блок: ZM250 A: Ø 12,7 .....65 м  
 Внутренний блок 1: ZM71 B: Ø 9,52 .....5 м  
 Внутренний блок 2: ZM71 C: Ø 9,52 .....5 м  
 Внутренний блок 3: ZM71 D: Ø 9,52 .....5 м  
 Основная труба Ø 12,7 — A = 65 м  
 Ответвление Ø 9,52 — B + C + D = 15 м  
 Таким образом, количество дополнительного хладагента составит: 65 × 0,06 + 15 × 0,04 + 1,8 = 2,7 (кг)  
 (Дробная часть округлена в большую сторону)

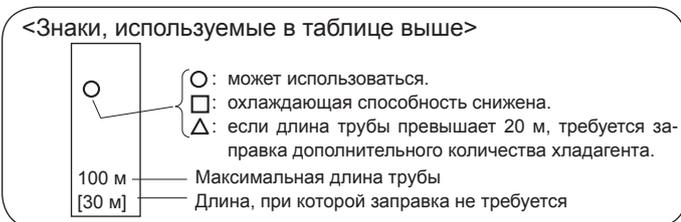
Объем повторно загружаемого хладагента (кг) при длине трубы менее 30 м (длина трубы без загрузки)

Наружный прибор	Не более 5 м	6–10 м	11–15 м	16–20 м	21–25 м	26–30 м
ZM200	5,6	5,7	5,9	6,0	6,2	6,3
ZM250	6,0	6,2	6,3	6,5	6,7	6,8
M200	4,9	5,1	5,2	5,4	5,5	5,6
M250	6,0	6,2	6,3	6,5	6,7	6,8

### Максимальная длина трубы (ZM200-250)

Труба для жидкости (мм)	НД	Ø 9,52				Ø 12,7				Ø 15,88			
	Толщина	t0,8				t0,8				t1,0			
Труба для газа (мм)	НД	Ø 19,05	Ø 22,2	Ø 25,4	Ø 28,58	Ø 19,05	Ø 22,2	Ø 25,4	Ø 28,58	Ø 22,2	Ø 25,4	Ø 28,58	Ø 31,75
	Толщина	t1,0	t1,0	t1,0	t1,0	t1,0	t1,0	t1,0	t1,0	t1,0	t1,0	t1,0	t1,1
ZM200	□	20 м	50 м	100 м	100 м	20 м	50 м	100 м	100 м	50 м	50 м	50 м	50 м
	[30 м]	[20 м]	[30 м]	[30 м]	[30 м]	[20 м]	[30 м]	[30 м]	[30 м]	[20 м]	[20 м]	[20 м]	[20 м]
ZM250	□	20 м	50 м	100 м	100 м	20 м	50 м	100 м	100 м	50 м	50 м	50 м	50 м
	[30 м]	[20 м]	[30 м]	[30 м]	[30 м]	[20 м]	[30 м]	[30 м]	[30 м]	[20 м]	[20 м]	[20 м]	[20 м]

Примечание: Убедитесь, что для линий с диаметром труб более Ø 19,05 используются закаленные трубы.



### ■ ZM200, 250

Количество хладагента, заправляемого дополнительно при использовании трубы для жидкости большего диаметра.

#### Система 1 : 1

Труба для жидкости Ø 15,88	Когда длина трубы превышает 20 м
	Количество дополнительного хладагента $\Delta w$ (г) = 180 × длина трубы (м) – 3000

\*  $\Delta w$  (г) ≤ 0: дополнительная заправка не требуется.

#### Двух-, трех- и четырехблочные системы

Когда длина трубы (основной и ответвлений) превышает 20 м
Количество дополнительного хладагента $\Delta w$ (г) = (180 × L1) + (120 × L2) + (90 × L3) + (30 × L4) – 3000

L1: длина трубы для жидкости (м) для Ø 15,88

L2: длина трубы для жидкости (м) для Ø 12,7

L3: длина трубы для жидкости (м) для Ø 9,52

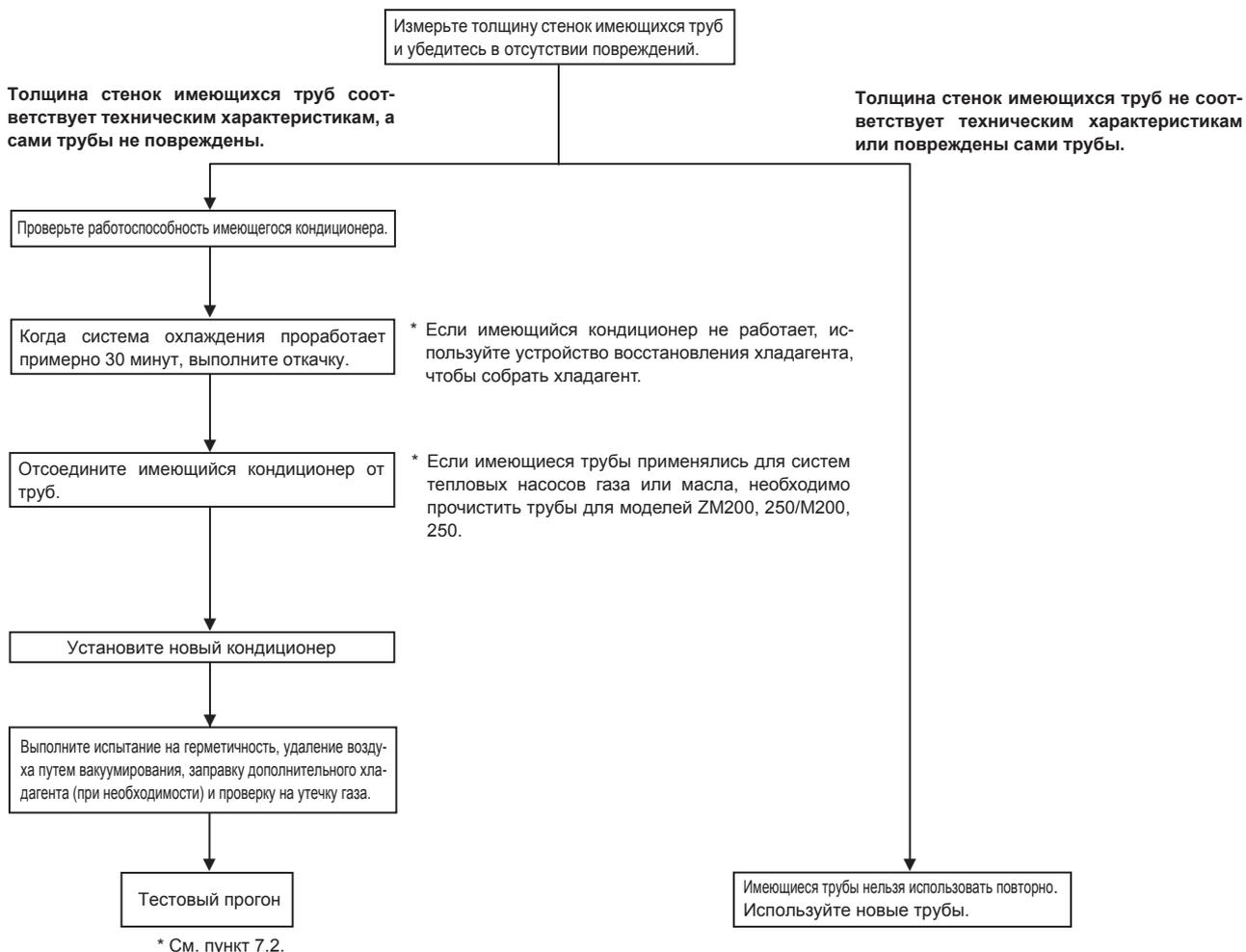
L4: длина трубы для жидкости (м) для Ø 6,35

\*  $\Delta w$  (г) ≤ 0: дополнительная заправка не требуется.

## 4. Установка трубопровода хладагента

### 4.7. Меры предосторожности при повторном использовании имеющихся труб для хладагента R22

- Смотрите ниже блок-схему, чтобы узнать, можно ли использовать имеющиеся трубы и нужно ли использовать осушитель фильтра.
- Если диаметр имеющихся труб отличается от заданного, проверьте технические характеристики материалов и убедитесь в возможности использования труб.



<Ограничения для установки трубопровода хладагента>

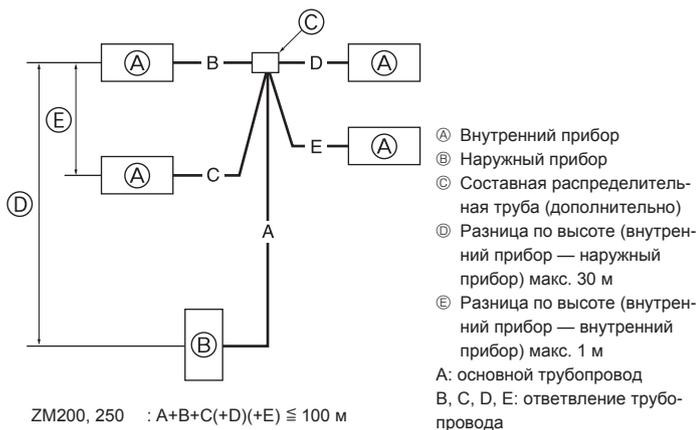


Fig. 4-10

### 4.8. Для комбинации из двух/трех/четырех элементов (Fig. 4-10)

- Если прибор используется в качестве FREE COMPO MULTI, необходимо установить трубопровод хладагента с определенными ограничениями, указанными на чертеже слева. Кроме того, если предполагается превышение предельно допустимых параметров или определенное сочетание внутренних и наружных приборов, см. инструкции по установке внутренних приборов.

Наружный прибор	Общая допустимая длина трубопровода A+B+C+D+E	A+B или A+C или A+D или A+E	Длина трубопровода без заправки A+B+C+D+E
ZM200 ZM250	Не более 100 м	Не более 100 м	Не более 30 м
M200 M250	Не более 70 м	Не более 70 м	Не более 30 м

Наружный прибор	B-C   или   B-D   или   B-E   или   C-D   или   C-E   или   D-E	Кол-во изгибов
ZM200, 250	Не более 8 м	Не более 15

## 5. Работы по установке дренажной трубы

### Соединение дренажной трубы наружного прибора

Если нужна дренажная труба, используйте дренажное гнездо или дренажный поддон (дополнительно).

	ZM200, 250/M200, 250
Дренажное гнездо	PAC-SG61DS-E
Дренажный поддон	PAC-SH97DP-E

## 6. Электромонтажные работы

### 6.1. Наружный прибор (Fig. 6-1, Fig. 6-2)

- ① Снимите сервисную панель.
  - ② Подсоедините кабели согласно Fig. 6-1 и Fig. 6-2.
- Кроме PEA-M200, 250

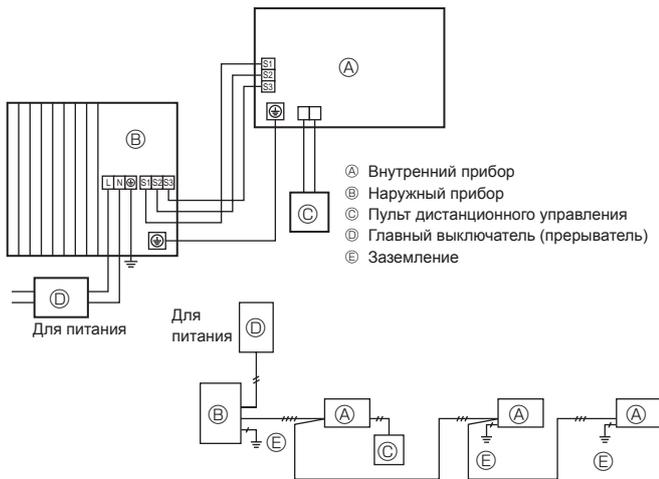


Fig. 6-1

■ ZM200, 250  
M200, 250

■ ZM200, 250Y  
M200, 250Y

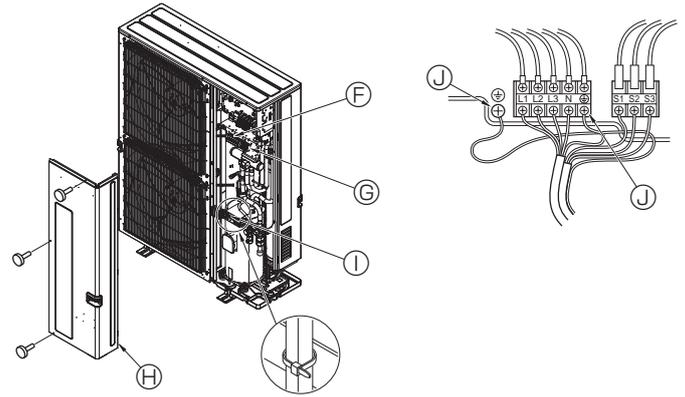


Fig. 6-2

- Ⓕ Клеммная колодка
- Ⓖ Клеммная колодка для подсоединения внутреннего/наружного прибора (S1, S2, S3)
- Ⓗ Сервисная панель
- Ⓘ Зажим

\* Зафиксируйте кабели, чтобы они не прикасались к центральной части сервисной панели или газовому клапану.

- Ⓙ Клемма заземления

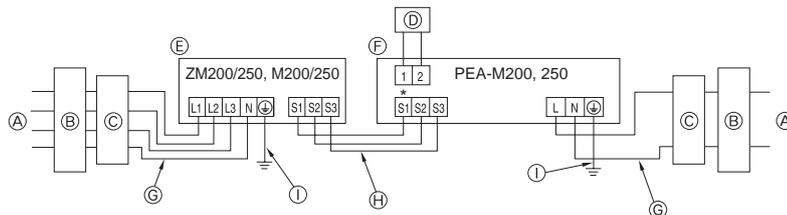
**Примечание:**

В случае снятия защитной крышки распределительного ящика для выполнения обслуживания не забудьте потом установить ее на место.

**⚠ Осторожно:**

Обязательно установите заземление. Отсутствие заземления может стать причиной повреждения прибора.

► В случае PEA-M200, 250



\* Эта клемма не подключена к цепи.

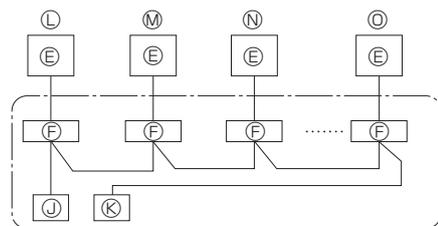


Fig. 6-3

- Ⓐ Источник питания
- Ⓑ Выключатель тока утечки на землю
- Ⓒ Прерыватель цепи или выключатель на объекте
- Ⓓ Пульт дистанционного управления ЖК-дисплеем
- Ⓔ Наружный прибор
- Ⓕ Внутренний блок
- Ⓖ Силовые кабели
- Ⓗ Проводка внутреннего/наружного подключения
- Ⓘ Заземление
- Ⓙ Основной пульт дистанционного управления
- Ⓚ Вспомогательный пульт дистанционного управления
- Ⓛ Стандарт (адрес хладагента — 00)
- Ⓜ Адрес хладагента — 01
- Ⓝ Адрес хладагента — 02
- Ⓞ Адрес хладагента — 15

## 6. Электромонтажные работы

### 6.2. Внешняя электропроводка

Модель наружного прибора		ZM200, 250/M200, 250
Питание наружного прибора		3N~ (3 ф., 4-проводн.), 50 Гц, 400 В
Входной ток главного выключателя (прерывателя) наружного прибора *1		32 А
Кол-во проводов x сечение (мм²)	Питание наружного прибора	*5 5 × мин. 4
	Внутренний прибор — наружный прибор	*2 Длина кабеля 50 м: 3 × 4 (полярн.) / длина кабеля 80 м: 3 × 6 (полярн.)
	Заземление внутреннего — наружного прибора	*2 1 × мин. 2,5
	Пульт дистанционного управления — внутренний прибор	*3 2 × 0,3 (неполярн.)
Мощность цепи	Наружный прибор L-N (однофазный)	*4 230 В перем. тока
	Наружный прибор L1-N, L2-N, L3-N (3-фазный)	*4 230 В перем. тока
	Внутренний — наружный прибор S1-S2	*4 230 В перем. тока
	Внутренний — наружный прибор S2-S3	*4 24 В пост. тока
	Пульт дистанционного управления — внутренний прибор	*4 12 В пост. тока

\*1. Необходимо использовать выключатель с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3,0 мм на каждом полюсе. Используйте автоматический выключатель с функцией защиты при утечке на землю (NV).

Убедитесь, что прерыватель утечки тока подходит для высших гармоник.

Всегда используйте прерыватель утечки тока, совместимый с высшими гармониками, так как данное устройство оснащено инвертором.

Использование прерывателя с недостаточными характеристиками может привести к неправильной работе инвертора.

\*2. (ZM200, 250/M200, 250)

Макс. 80 м — общая максимальная длина (в том числе для всех соединений внутренний/внутренний), которая составляет 80 м.

• Используйте один кабель для S1 и S2, а другой — для S3, как показано на рисунке.

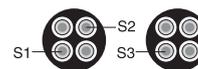
• Макс. 50 м — полная макс. длина для PEA. Диаметр проводов 3 × 1,5 (полярный).

\*3. Провод длиной 10 м присоединяется к дополнительному устройству пульта дистанционного управления.

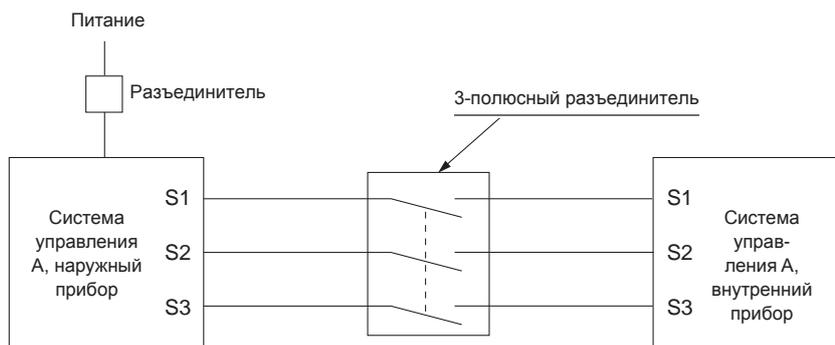
\*4. Величины HE всегда измерены относительно земли.

Разница потенциалов выводов S3 и S2 составляет 24 В постоянного тока. Но между выводами S3 и S1 нет электрической изоляции с помощью трансформатора или другого устройства.

\*5. Если в кабеле питания многофазных приборов есть нейтральный проводник, он должен быть синего цвета.



- Примечания:**
- Номинальные характеристики электропроводки должны соответствовать требованиям применимых местных и национальных стандартов.
  - Силовые кабели и кабели соединения внутреннего/наружного прибора не должны быть легче экранированного гибкого провода из полихлоропрена. (Модель 60245 IEC 57)
  - Длина устанавливаемого кабеля заземления должна превышать длину других кабелей, чтобы при натяжении он не отсоединился.
  - Для проводки электропитания используйте самозатухающие распределительные кабели.
  - Проложите электропроводку надлежащим образом, избегая контакта с кромкой листового металла или кончиком винта.



#### Предупреждение:

- В случае использования цепи управления (А) существует опасность возникновения высокого напряжения на клемме S3 вследствие конструкции электрической схемы, которая не имеет электрической изоляции между линией питания и сигнальной линией связи. Поэтому при выполнении технического обслуживания выключите основной источник питания. А также не прикасайтесь к клеммам S1, S2, S3, когда подается напряжение. Если между внутренним и наружными приборами нужен разъединитель, то он должен быть 3-полюсным.

Никогда не сращивайте кабель питания или внутренний/наружный соединительный кабель, в противном случае это может привести к образованию дыма, пожару или отказу связи.

#### КАБЕЛЬ СОЕДИНЕНИЯ НАРУЖНОГО И ВНУТРЕННЕГО БЛОКОВ (ZM200, 250/M200, 250)

Профиль кабеля	Сечение жилы (мм²)	Кол-во жил	Полярность	Длина (м)*6
Круглый	2,5	3	По часовой стрелке: S1-S2-S3 * Обратите внимание на желто-зеленые полоски	(30) *2
Плоский	2,5	3	Не применяется (Так как средняя жила не имеет оболочки)	Не применяется *5
Плоский	1,5	4	Слева направо: S1-разомкнуто-S2-S3	(18) *3
Круглый	2,5	4	По часовой стрелке: S1-S2-S3-разомкнуто * Подключите S1 и S3 к противоположным углам	(30) *4

\*1 :Характеристики кабелей питания бытовых приборов должны быть не ниже, чем указано в 60245 IEC или 227 IEC.

\*2 :В случае наличия желто-зеленой полоски на кабеле.

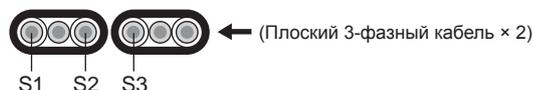
\*3 :В случае стандартной последовательности полюсов (S1-S2-S3) размер жилы — 1,5 мм².

\*4 :В случае стандартной последовательности полюсов (S1-S2-S3).

\*5 :В случае соединения с использованием плоского кабеля, показанного на рисунке, его длина не должна превышать 30 м.

\*6 :Указанная длина кабеля приводится только в качестве справочного значения.

Она может варьироваться в зависимости от условий монтажа, влажности, материалов и т. д.



Обязательно подключите соединительные кабели наружного/внутреннего прибора непосредственно к устройствам (без промежуточных соединений).

Использование промежуточных соединений может привести к ошибкам связи, если вода проникнет в кабели и приведет к недостаточной изоляции на землю или станет причиной плохого электрического контакта в промежуточной точке подключения.

## 7. Тестовый прогон

### 7.1. До проведения тестового прогона

- ▶ После завершения установки и прокладки проводки и труб внутреннего и наружного блоков проверьте систему на предмет утечки хладагента, неплотности соединений проводки питания или цепи управления, неправильной полярности и отключения одной фазы питания.
- ▶ Используйте 500-вольтный мегомметр для проверки сопротивления между клеммами питания и заземлением, которое должно составлять не менее 1 МОм.
- ▶ Не проводите данный тест на клеммах цепи управления (цепь низкого напряжения).

#### ⚠ Предупреждение:

Не пользуйтесь кондиционером, если сопротивление изоляции ниже 1 МОм.

#### Сопротивление изоляции

После установки или отключения на длительный период источника питания устройства сопротивление изоляции упадет ниже 1 МОм из-за скопления хладагента в компрессоре. Это не является неисправностью. Выполните следующие действия.

1. Снимите провода с компрессора и измерьте сопротивление изоляции компрессора.
2. Если сопротивление изоляции ниже 1 МОм, компрессор неисправен или сопротивление снизилось из-за скопления хладагента в компрессоре.
3. После подсоединения проводов к компрессору и подачи питания он начнет нагреваться. Спустя указанное время после подачи питания необходимо снова измерить сопротивление изоляции.

- Сопротивление изоляции падает из-за скопления хладагента в компрессоре. Сопротивление превысит 1 МОм после нагрева компрессора в течение 12 часов. (Время, необходимое для нагрева компрессора, зависит от погодных условий и скопления хладагента.)
  - Чтобы компрессор, в котором скапливается хладагент, мог работать и не вышел из строя, он должен греться не менее 12 часов.
4. Если сопротивление изоляции поднимается выше 1 МОм, компрессор исправный.

#### ⚠ Осторожно:

- Компрессор не будет работать, если не соблюдена правильная последовательность подключения фаз электропитания.
- Включите питание как минимум за 12 часов до начала работы.
- Включение в работу сразу после подачи включения главного выключателя питания может привести к серьезным повреждениям внутренних деталей. Оставьте выключатель питания во включенном положении на время эксплуатации.

#### ▶ Необходимо также проверить следующее.

- Наружный прибор исправен. Светодиоды LED1 и LED2 на щитке управления наружного прибора мигают в случае его неисправности.
- Оба запорных клапана для газа и жидкости полностью открыты.
- Защитная крышка закрывает поверхность панели с двухпозиционными микропереключателями, расположенной на щитке управления наружного прибора. Снимите защитную крышку для управления двухпозиционными микропереключателями.

## 7.2. Тестовый прогон

### 7.2.1. Использование наружного прибора с переключателем SW4

SW4-1	ON (ВКЛ)	Охлаждение
SW4-2	OFF (ВЫКЛ)	
SW4-1	ON (ВКЛ)	Обогрев
SW4-2	ON (ВКЛ)	

\* После завершения пробного прогона переведите SW4-1 в положение OFF (ВЫКЛ).

- После подачи питания внутри наружного прибора можно услышать слабые щелчки. Это открывается и закрывается электронный расширительный клапан. Прибор исправен.
- Через несколько секунд после запуска компрессора из наружного прибора может слышаться лязгающий звук. Звук исходит от обратного клапана ввиду малого перепада давления в трубах. Прибор исправен.

Невозможно изменить режим пробного прогона с помощью двухпозиционного микропереключателя SW4-2 непосредственно во время его выполнения. (Это можно сделать, остановив пробный прогон с помощью двухпозиционного микропереключателя SW4-1. После изменения режима пробного прогона необходимо возобновить его выполнение с помощью двухпозиционного микропереключателя SW4-1.)

### 7.2.2. Использование пульта дистанционного управления

Обратитесь к руководству по установке внутреннего прибора.

**Примечание:** Пар, который образуется при оттаивании и выходит из наружного прибора, похож на дым.

## 8. Специальные функции

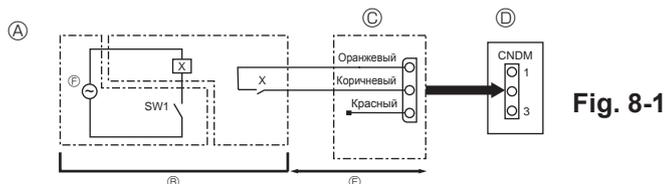


Fig. 8-1

- А Пример принципиальной схемы (малошумный режим)  
 Б Размещение по месту  
 В Внешний входной адаптер (PAC-SC36NA-E)  
 X: реле  
 Д Щиток управления наружного прибора  
 Е Макс. 10 м  
 F Питание для реле

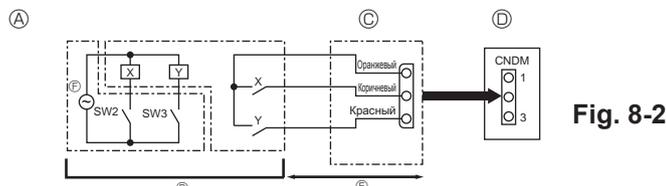


Fig. 8-2

- А Пример принципиальной схемы (функция пониженного электропотребления)  
 Б Размещение по месту  
 X, Y: реле  
 В Внешний входной адаптер (PAC-SC36NA-E)  
 Д Щиток управления наружного прибора  
 Е Макс. 10 м  
 F Питание для реле

### 8.3. Сбор (откачка) хладагента

Для сбора хладагента при перемещении внутреннего или внешнего прибора выполните следующие действия.

- Включите питание (с помощью автоматического выключателя).
  - После подачи питания необходимо убедиться, что на пульте дистанционного управления не отображается сообщение "CENTRALLY CONTROLLED" (ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЕ УПРАВЛЕНИЕ). Если сообщение "CENTRALLY CONTROLLED" (ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЕ УПРАВЛЕНИЕ) отображается, прибор не сможет нормально выполнить сбор (откачку) хладагента.
  - Взаимодействие внешнего и внутреннего модулей начинается спустя 3 минуты после включения питания (автоматического выключателя). Начните откачку через 3–4 минуты после включения питания (автоматического выключателя).
- После закрытия запорного клапана жидкости необходимо перевести выключатель SWP на щитке управления наружного прибора в положение ON (ВКЛ). Запустятся компрессор (наружный прибор) и вентиляторы (внутренний и наружный приборы), и начнется сбор охлаждающей жидкости. Светодиоды LED1 и LED2 на пульте управления наружного прибора загорятся.
  - Если прибор остановлен, необходимо только установить переключатель SWP (кнопочный) в положение ON (ВКЛ). Однако даже если прибор остановлен, но переключатель SWP находится в положении ON (ВКЛ) менее 3 минут после остановки компрессора, охлаждающую жидкость собрать не удастся. Подождите 3 минуты после остановки компрессора, и потом снова переведите переключатель SWP в положение ON (ВКЛ).

### 8.1. Малошумный режим (модификация по месту) (Fig. 8-1)

Выполнив следующую модификацию, можно снизить уровень шума при эксплуатации наружного прибора примерно на 3–4 дБ.

Малошумный режим включается, когда входной сигнал от имеющегося в продаже таймера или контакта выключателя ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) подается на разъем CNDM (дополнительно), который находится на щитке управления наружного прибора.

- Возможность включения зависит от температуры окружающей среды, погоды и т. д.
- Подключите цепь, указанную для использования внешнего входного адаптера (PAC-SC36NA-E). (дополнительно)
  - SW7-1 (щиток управления наружного прибора): OFF (ВЫКЛ)
  - SW1 ON (ВКЛ): малошумный режим  
 SW1 OFF (ВЫКЛ): нормальный режим работы

### 8.2. Функция пониженного электропотребления (модификация по месту) (Fig. 8-2)

Выполнив следующую модификацию, можно снизить потребление энергии до 0–100% стандартного потребления.

Функция пониженного электропотребления включается, когда входной сигнал от имеющегося в продаже таймера или контакта выключателя ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) подается на разъем CNDM (дополнительно), который находится на щитке управления наружного прибора.

- Подключите цепь, указанную для использования внешнего входного адаптера (PAC-SC36NA-E). (дополнительно)
- С помощью SW7-1, расположенного на щитке управления наружного прибора, можно ограничить потребление энергии (по сравнению со стандартным) до указанных ниже значений.

	SW7-1	SW2	SW3	Потребление энергии
Функция пониженного электропотребления	ON (ВКЛ)	OFF (ВЫКЛ)	OFF (ВЫКЛ)	100%
		ON (ВКЛ)	OFF (ВЫКЛ)	75%
		ON (ВКЛ)	ON (ВКЛ)	50%
		OFF (ВЫКЛ)	ON (ВКЛ)	0% (стоп)

- Поскольку прибор автоматически останавливается через 2–3 минуты после завершения сбора охлаждающей жидкости (светодиод LED1 – выключен, светодиод LED2 – горит), следует быстро закрыть газовый запорный клапан. Если при остановленном наружном приборе светодиод LED1 светится, а светодиод LED2 не горит, сбор охлаждающей жидкости выполнен неправильно. Полностью откройте запорный клапан для жидкости, а потом повторите шаг ② через 3 минуты.
  - Если сбор охлаждающей жидкости выполнен надлежащим образом (светодиод LED1 выключен, светодиод LED2 горит), прибор останется в выключенном состоянии, пока не будет выключено питание.
- Отключите подачу питания (с помощью автоматического выключателя).
  - Следует иметь в виду, что при использовании удлинительных труб слишком большой длины при большом количестве охлаждающей жидкости выполнить откачку, возможно, не удастся. При выполнении откачки необходимо убедиться, что низкое давление опустилось почти до 0 МПа (по манометру).

#### ⚠ Предупреждение:

При откачке хладагента прежде чем отсоединить трубки подачи хладагента, следует остановить компрессор. Попадание внутрь компрессора воздуха и т.п. может привести к взрыву.

## 9. Система управления (Fig. 9-1)

- Ⓐ SW 1–3 ~ 6 ON OFF 3 4 5 6  
 Ⓑ SW 1–3 ~ 6 ON OFF 3 4 5 6  
 Ⓒ SW 1–3 ~ 6 ON OFF 3 4 5 6
- А Наружный прибор  
 Б Внутренний прибор  
 В Главный пульт дистанционного управления  
 Д Вспомогательный пульт дистанционного управления  
 Е Стандарт 1:1 (Адрес хладагента = 00)  
 F Синхронный двойной (Адрес хладагента = 01)  
 G Синхронный тройной (Адрес хладагента = 02)

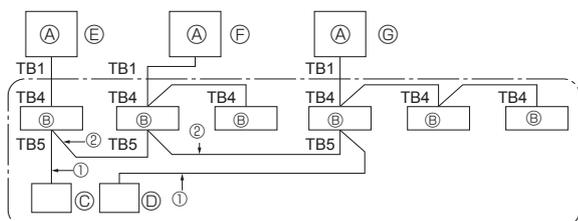


Fig. 9-1

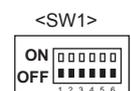
- Задайте адрес хладагента с помощью двухпозиционного микропереключателя, расположенного на наружном приборе.

- Электропроводка от пульта дистанционного управления  
 Этот провод подсоединен к TB5 (клеммная колодка для пульта дистанционного управления) внутреннего прибора (неполярного).
- При группировании систем различных хладагентов.  
 Можно управлять 16 системами хладагентов как одной группой с помощью небольшого пульта дистанционного управления MA.

#### Примечание:

В одиночной (двойной/тройной) системе хладагента электропроводка ② не нужна.

SW1  
 Таблица функций



	Функция	Работа согласно положению выключателя	
		ON (ВКЛ)	OFF (ВЫКЛ)
SW1 Настройки функций	1 Принудительное оттаивание	Пуск	Нормальный режим
	2 Очистка журнала ошибок	Очистка	Нормальный режим
	3 Установка адреса системы	Настройки для адресов наружного прибора от 0 до 15	
	4		
	5		
	6 хладагента		

## 10. Технические характеристики

Наружный прибор		ZM200	ZM250	M200	M250	
Питание (В / Фаза / Гц)		400 / три / 50				
Размеры (Ш × В × Г)		мм 1050 × 1338 × 330 (+40)				
Уровень шума *1	Охлаждение	дБ (А)	59	59	58	59
	Обогрев		62	62	60	62

\*1 Измерение выполнено при номинальной рабочей частоте.

## 11. Серийный номер

### ■ Серийный номер указан на заводской табличке спецификации.



Последовательные номера для каждого устройства: 00001–99999

U (наружный прибор)

Месяц изготовления: 4, 5, 6, 7, 8, 9, X (10), Y (11), Z (12), 1, 2, 3

Последняя цифра финансового года компании (западный календарь) : 2020 → 0, 2021 → 1

Данное изделие сделано в Японии.

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARATION OF CONFORMITÉ CE  
EG-KONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING  
EG-DECLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE  
EG YUGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС  
ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁŠENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON  
EK ATILBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATITIKTĪES DEKLARĀCIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**  
**TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpe für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
confirma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklärer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditioner og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmaya uygunluğunu ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarını ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:  
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:  
niejęszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientieollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:  
tímto na svoju vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:  
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.  
šuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinesė ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PUZ-M200YKA\*, PUZ-M250YKA\***  
**PUZ-ZM200YKA\*, PUZ-ZM250YKA\***  
**\* : , , 1, 2, 3, . . . , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabrikskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numararı ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.  
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.  
Забелужка: Серійний му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befinner seg på navneplaten til produktet.  
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laiteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Sērijas numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives	Directivas	Dyrektivy	Directive
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktiivid
Directives	Direktiv	Direktivit	Direktīvas
Richtlijnen	Direktifler	Směrnice	Direktivos
Directivas	Директивы	Smernice	Direktive
Direttive	Директиви	Írányelvek	Direktive
Οδηγίες	Директиви	Direktive	

- 2014/35/EU: Low Voltage Directive
- 2006/42/EC: Machinery Directive
- 2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
- 2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No. 2016/2281\*
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2012: RoHS Directive
- 2014/68/EU: Pressure Equipment Directive

Issued: 7 Sep. 2020  
JAPAN

Tomoyuki MIWA  
Manager, Quality Assurance Department

## <ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

### ▲ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- The A-weighted sound pressure level is below 70dB.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

## <DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

### ▲ VORSICHT

- Wenn Kältemittel austritt, kann dies zu Ersticken führen. Sorgen Sie in Übereinstimmung mit EN378-1 für Durchlüftung.
- Die Leitungen müssen isoliert werden. Direkter Kontakt mit nicht isolierten Leitungen kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie niemals Batterien in den Mund, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Durch das Verschlucken von Batterien kann es zu Ersticken und/oder Vergiftungen kommen.
- Installieren Sie das Gerät auf einem stabilen Untergrund, um übermäßige Betriebsgeräusche oder -schwingungen zu vermeiden.
- Der A-gewichtete Schalldruckpegel ist niedriger als 70dB.
- Dieses Gerät ist vorgesehen für die Nutzung durch Fachleute oder geschultes Personal in Werkstätten, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien.

## <FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

### ▲ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'appareil sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Le niveau de pression acoustique pondéré est en dessous de 70 dB.
- Cet appareil est conçu pour un utilisateur expert ou les utilisateurs formés en magasin, dans l'industrie légère et dans l'agriculture ou dans le commerce par le profane.

## <NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

### ▲ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Het niveau van de geluidsdruk ligt onder 70 dB(A).
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door ervaren of opgeleide gebruikers in werkplaatsen, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door leken.

## <ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

### ▲ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- El nivel de presión acústica ponderado A es inferior a 70 dB.
- Este aparato está destinado a su uso por parte de usuarios expertos o capacitados en talleres, industrias ligeras y granjas, o a su uso comercial por parte de personas no expertas.

## <ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

### ▲ ATTENZIONE

- Le perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità con la norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie in bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- Il livello di pressione del suono ponderato A è inferiore a 70dB.
- Questa apparecchiatura è destinata all'utilizzo da parte di utenti esperti o addestrati in negozi, industria leggera o fattorie oppure a un uso commerciale da parte di persone non esperte.

## <ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

### ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το πρότυπο EN378-1.
- Φροντίστε να τυλίξετε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μη βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πνιγμό ή/και δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κάτω των 70dB.
- Η Α-σχετική αυτή προορίζεται για χρήση από έμπειρους ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από άτομα τα οποία δεν είναι ειδίμενες.

## <PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

### ▲ CUIDADO

- A fuga de refrigerante pode causar asfixia. Garanta a ventilação em conformidade com a norma EN378-1.
- Certifique-se de que envolva as tubagens com material de isolamento. O contacto directo com tubagens não isoladas pode resultar em queimaduras ou ulcerações provocadas pelo frio.
- Nunca coloque pilhas na boca, por nenhum motivo, para evitar a ingestão accidental.
- A ingestão de uma pilha pode causar obstrução das vias respiratórias e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura robusta, de forma a evitar ruídos ou vibrações excessivos durante o funcionamento.
- O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB.
- Este equipamento destina-se a ser utilizado por especialistas ou utilizadores com formação em lojas, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por leigos.

## <DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

### ▲ FORSIGTIG

- Lækage af kølemiddel kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Sørg for at pakke rørene ind i isolering. Direkte kontakt med ubeklædte rør kan forårsage forbrændinger eller forfrysninger.
- Batterier må under ingen omstændigheder tages i munden for at forhindre utilsigtet indtagelse.
- Indtagelse af batterier kan forårsage kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheden på en fast struktur for at forhindre for høje driftslyde eller vibrationer.
- Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70dB.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt af eksperter eller udlærte brugere i butikker, inden for let industri og på gårde eller til kommerciel anvendelse af lægmænd.

## <SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

### ▲ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Den A-vägda ljudtrycksnivån är under 70dB.
- Denna apparat är ämnad för användning av experter eller utbildade användare i affärer, inom lätt industri och på lantbruk, eller för kommersiell användning av lekmän.

## <TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

### ▲ DİKKAT

- Soğutucu kaçağı boğulmaya neden olabilir. EN378-1 uyarınca uygun havalandırma sağlayın.
- Borular etrafına yalıtım yapıldığından emin olun. Borulara doğrudan çıplak elle dokunulması yanıklara veya soğuk ısınklarına neden olabilir.
- Kazara yutmamak için, pilleri kesinlikle hiçbir amaçla ağzınızda tutmayın.
- Pillerin yutulması boğulmaya ve/veya zehirlenmeye yol açabilir.
- Açın çalışma seslerini veya titreşimi önlemek için, üniteyi sağlam bir yapı üzerine monte edin.
- A ağırlıklı ses gücü seviyesi 70dB'nin altındadır.
- Bu cihaz atölyelerde, hafif endüstriyel tesislerde ve çiftliklerde uzman veya eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere veya normal kullanıcılar tarafından ticari kullanım için tasarlanmıştır.

## <РУССКИЙ>

Язык оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

### ▲ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Уровень звукового давления по шкале A не превышает 70 dB.
- Данное устройство предназначено для использования специалистами или обученным персоналом в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и фермах или для коммерческого применения не-профессионалами.

## <УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

### ▲ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обернути ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або ожогам.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задущи та/або отруєння.
- Естановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Рівень амплітудно зваженого акустичного тиску становить нижче 70 dB.
- Цей прилад призначений для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги поглънете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- А-претегленото ниво на звуково налягане е под 70 dB.
- Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от неспециалисти.

## <POLSKI>

Językiem oryginalu jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginalu.

### ▲ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmieremu hałasowi i wibracjom.
- Poziom dźwięku A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenie powinno obsługiwać profesjonalni lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

## <NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

### ▲ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munn, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

## <SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

### ▲ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympäriille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- A-painotettu äänenpainetaso on alle 70 dB.
- Laite on tarkoitettu asiantuntijoiden tai laitteelle koulutuksen saaneiden käyttöön kaupossa, pienteeollisuudessa ja maailloilla tai maailloille kaupalliseen käyttöön.

## <ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

### ▲ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB.
- Toto zařízení je určeno pro prodejny, lehký průmysl a farmy, kde je musí obsluhovat odborníci a školení uživatelé, a pro komerční použití, kde je mohou obsluhovat laici.

## <SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

### ▲ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udušenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérie môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Hladina akustického tlaku A je nižšia ako 70 dB.
- Toto zariadenie je určené na používanie odborníkmi alebo zaškolenými používateľmi v komerčných priestoroch, v prostredí ľahkého priemyslu, na farmách, alebo na komerčné použítie bežnými používateľmi.

## <MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

### ▲ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- Az A-súlyozott hangnyomásszint 70 dB alatt van.
- A készülék üzletek, a könnyűipar és gazdaságok szakértői vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.

## <SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

### ▲ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblina.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadužite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- A-utežena raven zvočnega tlaka je pod 70 dB.
- Naprava je namenjena za uporabo s strani strokovnih ali ustrezno usposobljenih uporabnikov v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah ter za komercialno uporabo s strani nestrokovnih uporabnikov.

## <ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Nivelul de presiune acustică ponderat în A este mai mic de 70 dB.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.

## <EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

### ▲ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade järgale struktuurile, et vältida üleäärast tööheli ja vibreerimist.
- A-filtriga helirõhu tase on madalam kui 70 dB.
- Seade on mõeldud kasutamiseks asjatundjatele ja väljaõppe läbinud kasutajatele poodides, kergtööstuses ja taludes ning kommertskasutuseks tavaisikute poolt.

## <LATVIŠKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

### ▲ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapitām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- A — izsvārotais skaņas spiediena līmenis ir mazāks par 70 dB.
- Šo iekārtu paredzēts lietot speciālistiem vai apmācītiem lietotājiem veikalos, vieglās rūpniecības telpās un lauksaimniecības fermās, kā arī to var lietot nespeciālisti komerciālam vajadzībām.

## <LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

### ▲ ATSARGIAI

- Del šaltnešio nuotėkio galima užduoti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- A svertinis garso slėgio lygis nesiekia 70 dB;
- šis prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniam naudojimui nespecialistams.

## <HRVATSKI>

Text je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

### ▲ OPREZ

- Čurenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Razina zvučnog tlaka A niža je od 70dB.
- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati stručnjaci ili osposobljeni korisnici u trgovinama, lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili laici u komercijalne svrhe.

## <SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

### ▲ OPREZ

- Čurenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktno kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- A-ponderisani nivo jačine pritiska zvuka je ispod 70 dB.
- Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu od strane stručnih ili obučanih korisnika u prodavnicama, u lakoj industriji i na farmama ili za komercijalnu upotrebu od strane nekvalifikovanih lica.

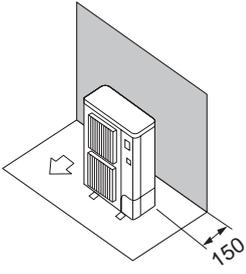


Fig. 2-7

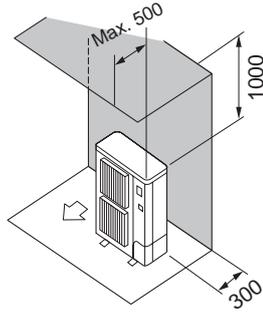


Fig. 2-8

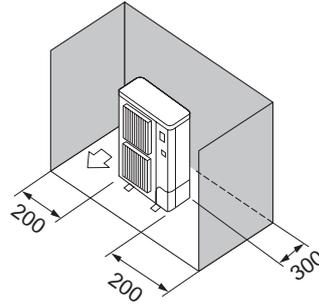


Fig. 2-9

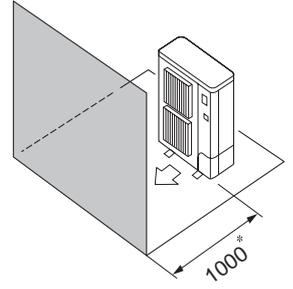


Fig. 2-10

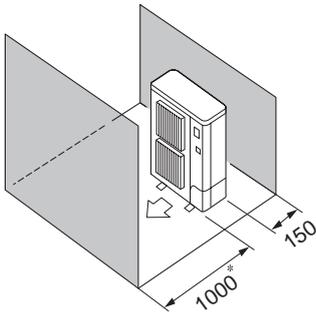


Fig. 2-11

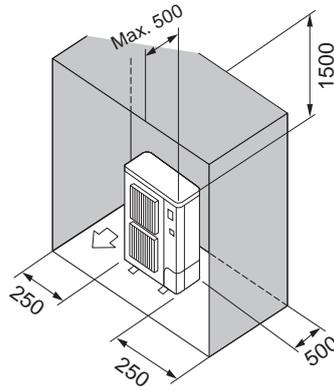


Fig. 2-12

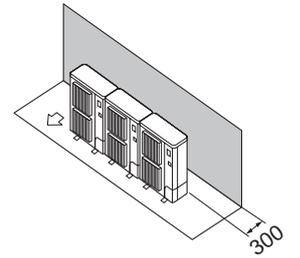


Fig. 2-13

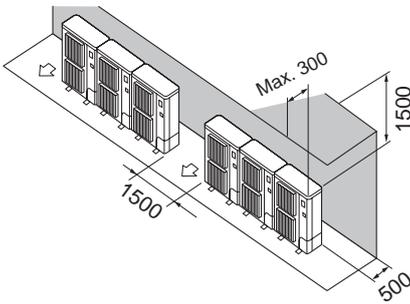


Fig. 2-14

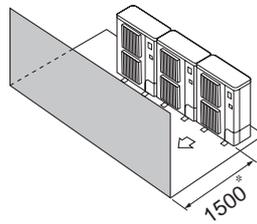


Fig. 2-15

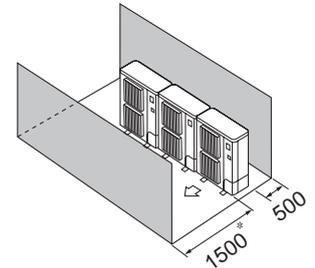


Fig. 2-16

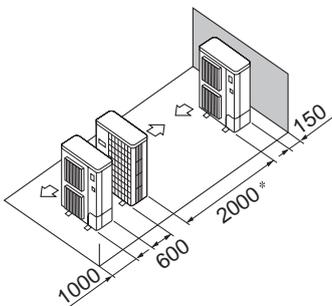


Fig. 2-17

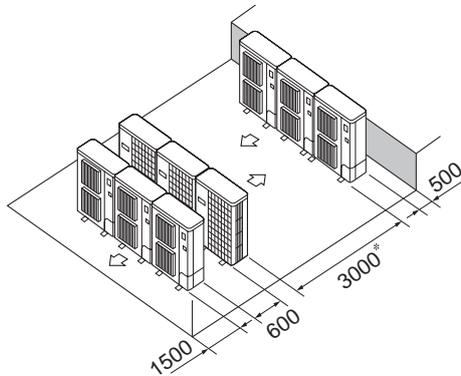


Fig. 2-18

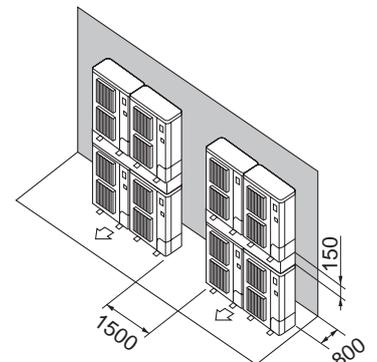


Fig. 2-19

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.



**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN